

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 15 gennaio 1999

Aoste, le 15 janvier 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 178 a pag. 178  
INDICE SISTEMATICO da pag. 178 a pag. 179

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 181  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... —  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 178 à la page 178  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 178 à la page 179

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 181  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1.

Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999-2001 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001). pag. 181

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 2.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999/2001. pag. 216

## INDICE SISTEMATICO

### BILANCIO

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1.

Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999-2001 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001). pag. 181

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 2.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999/2001. pag. 216

### FINANZE

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1.

Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spe-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999,

portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 (Loi de finances au titre des années 1999/2001). page 181

Loi régionale n° 2 du 12 janvier 1999,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'année budgétaire 1999 et pour la période 1999/2001. page 216

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### BUDGET

Loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999,

portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 (Loi de finances au titre des années 1999/2001). page 181

Loi régionale n° 2 du 12 janvier 1999,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'année budgétaire 1999 et pour la période 1999/2001. page 216

### FINANCES

Loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999,

portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des auto-

**sa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999-2001 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001).** pag. 181

**Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 2.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999/2001.** pag. 216

**risations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 (Loi de finances au titre des années 1999/2001).** page 181

**Loi régionale n° 2 du 12 janvier 1999,**

**portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'année budgétaire 1999 et pour la période 1999/2001.** page 216



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1.**

**Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999-2001 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

**INDICE**

- Art. 1 – Rideterminazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 2 – Autorizzazioni limiti di impegno per l'anno 1999
- Art. 3 – Disposizioni in materia di patrimonio regionale
- Art. 4 – Partecipazioni azionarie e conferimenti
- Art. 5 – Disposizioni in materia di personale regionale
- Art. 6 – Norme in materia di fondi pensione
- Art. 7 – Determinazione delle risorse da destinare alla finanza locale
- Art. 8 – Intervento per favorire l'accesso al credito da parte degli Enti locali
- Art. 9 – Disposizioni in materia di bilancio degli Enti locali
- Art. 10 – Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento
- Art. 11 – Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent
- Art. 12 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale
- Art. 13 – Infrastrutture tecniche per il parco del Mont Avic
- Art. 14 – Piano di politiche del lavoro
- Art. 15 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente
- Art. 16 – Interventi nel settore sociale
- Art. 17 – Strutture sanitarie
- Art. 18 – Partecipazione finanziaria della Regione ai programmi di investimento oggetto di finanziamento comunitario

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999,**

**portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 (Loi de finances au titre des années 1999/2001).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**TABLE DES MATIÈRES**

- Art. 1<sup>er</sup> – Rajustement des autorisations de dépense prévues par des lois régionales
- Art. 2 – Autorisations afférentes aux plafonds d'engagement au titre de 1999
- Art. 3 – Dispositions en matière de patrimoine régional
- Art. 4 – Paquets d'actions de la Région et apports
- Art. 5 – Dispositions en matière de personnels régionaux
- Art. 6 – Dispositions en matière de fonds de pension
- Art. 7 – Définition des ressources à affecter aux finances locales
- Art. 8 – Mesures visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales
- Art. 9 – Dispositions en matière de budget des collectivités locales
- Art. 10 – Financements du fonds pour les plans spéciaux d'investissement
- Art. 11 – Financement de programmes spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent
- Art. 12 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
- Art. 13 – Infrastructures techniques pour le parc du Mont-Avic
- Art. 14 – Plan de politique de l'emploi
- Art. 15 – Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé
- Art. 16 – Mesures dans le secteur social
- Art. 17 – Structures sanitaires
- Art. 18 – Concours financier de la Région aux plans d'investissement bénéficiant d'un financement communautaire

- Art. 19 – Interventi nel settore dei trasporti  
Art. 20 – Interventi in materia di assetto del territorio e di tutela dell'ambiente.  
Smaltimento rifiuti  
Art. 21 – Interventi in materia di agricoltura e zootecnia  
Art. 22 – Interventi in materia di istruzione e cultura  
Art. 23 – Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79  
Art. 24 – Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1986, n. 5  
Art. 25 – Interventi nel settore del turismo e dello sport  
Art. 26 – Interventi nel settore delle piccole e medie imprese  
Art. 27 – Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche  
Art. 28 – Sistema informatico regionale  
Art. 29 – Rideterminazione per il triennio 1999/2001 delle autorizzazioni di spesa per l'applicazione di leggi entrate in vigore nell'anno 1998  
Art. 30 – Modificazione dell'articolo 24 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41  
Art. 31 – Disposizioni in materia di Entrate  
Art. 32 – Rinegoziazione del debito regionale  
Art. 33 – Disposizioni per l'introduzione dell'Euro nella legislazione regionale di spesa  
Art. 34 – Interpretazione autentica  
Art. 35 – Disposizioni finanziarie  
Art. 36 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1

*(Rideterminazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)*

1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta) le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato A sono rideterminate, per gli anni 1999, 2000 e 2001 nelle misure indicate nel medesimo allegato.

Art. 2

*(Autorizzazioni limiti di impegno per l'anno 1999)*

1. Per l'erogazione di contributi in conto interessi, previsti dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno), a favore di ditte forestali per l'acquisto di macchinari ed impianti, è autorizzato, per l'anno 1999, un nuovo limite decennale di impegno di lire 120 milioni (cap. 38600 parz.).

2. Per la concessione dei contributi in conto interessi previsti dall'articolo 4, comma 2, lettera b), della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura), è autorizzato, per l'anno 1999, un nuovo limite quinquennale di impegno di lire 70 milioni (cap. 41220 parz.).

- Art. 19 – Mesures dans le domaine des transports  
Art. 20 – Mesures dans le domaine de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement.  
Traitement des ordures ménagères  
Art. 21 – Mesures dans le domaine de l'agriculture et de l'élevage  
Art. 22 – Mesures dans le domaine de l'éducation et de la culture  
Art. 23 – Modification de l'article 3 de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981  
Art. 24 – Modification de l'article 3 de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986  
Art. 25 – Mesures dans le domaine du tourisme et des sports  
Art. 26 – Mesures concernant les petites et moyennes entreprises  
Art. 27 – Dispositions en matière de rationalisation, diversification et économie d'énergie  
Art. 28 – Système régional d'information  
Art. 29 – Rajustement, au titre de la période 1999/2001, des autorisations de dépenses visant l'application de lois entrées en vigueur en 1998  
Art. 30 – Modification de l'article 24 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997  
Art. 31 – Dispositions en matière de recettes  
Art. 32 – Renégociation de la dette régionale  
Art. 33 – Dispositions en vue de l'introduction de l'euro dans la législation régionale en matière de dépenses  
Art. 34 – Interprétation authentique  
Art. 35 – Dispositions financières  
Art. 36 – Déclaration d'urgence

Art. 1<sup>er</sup>

*(Rajustement des autorisations de dépense prévues par des lois régionales)*

1. Aux termes de l'article 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 portant dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste, les autorisations de dépenses prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe A sont rajustées, au titre de 1999, 2000 et 2001, conformément audit annexe.

Art. 2

*(Autorisations afférentes aux plafonds d'engagement au titre de 1999)*

1. En vue de l'octroi des subventions en intérêts prévues par la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière) en faveur des entreprises forestières pour l'achat d'équipements et d'installations, le plafond d'engagement sur dix ans autorisé au titre de 1999 s'élève à 120 millions de liras (chap. 38600 part.).

2. En vue de l'octroi des subventions en intérêts prévues à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 (Mesures régionales en matière d'agriculture), le plafond d'engagement sur cinq ans autorisé au titre de 1999 s'élève à 70 millions de liras (chap. 41220 part.).

3. Per il concorso nel pagamento di interessi sui mutui per la costruzione, il recupero e l'ampliamento di immobili destinati alle attività di imprese artigiane, di cui alla legge regionale 24 gennaio 1989, n. 9 (Interventi per la qualificazione e lo sviluppo degli insediamenti artigiani), è autorizzato, per l'anno 1999, un nuovo limite quindicennale di impegno di lire 80 milioni (cap. 47520 parz.).

4. Il limite decennale di impegno di lire 50 milioni, autorizzato per l'anno 1998 dall'articolo 2, comma 8, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000), per l'applicazione della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è trasferito all'anno 1999 (cap. 48830).

5. Per il concorso nel pagamento di interessi su prestiti d'onore a favore di studenti universitari meritevoli di cui all'articolo 8 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), è autorizzato, per l'anno 1999, un nuovo limite di impegno di lire 20 milioni (cap. 55600 parz.).

6. Per la concessione di contributi in conto interessi per la realizzazione di interventi volti a favorire lo sviluppo alpino ed escursionistico, di cui all'articolo 7, comma 1, lettera b), della legge regionale 26 aprile 1993, n. 21 (Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico), è autorizzato, per l'anno 1999, un nuovo limite decennale di impegno di lire 45 milioni (cap. 64920).

#### Art. 3

##### *(Disposizioni in materia di patrimonio regionale)*

1. Per l'acquisto di beni immobili necessari per i fini istituzionali o da destinarsi al conseguimento degli obiettivi programmatici della Regione è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 5.860 milioni (cap. 35060).

2. Per l'acquisto, la costruzione e la manutenzione di aree e di immobili da destinare al settore industriale è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 8.450 milioni (cap. 46940).

3. La spesa residua di lire 5.000 milioni – autorizzata per l'anno 1999 per l'applicazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale «Cogne» di Aosta) dall'articolo 23, comma 3, della l.r. 41/1997 – è rideterminata in lire 7.500 milioni e trasferita per lire 2.500 milioni all'anno 2000 e per lire 5.000 milioni all'anno 2001 (cap. 46970).

4. Per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa per la realizzazione di opere pubbliche è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 2.300 milioni (capp. 35080 e 35081).

5. L'autorizzazione della spesa annua di lire 200 milioni per gli anni 1999 e 2000 recata dall'articolo 3, comma 4, del-

3. En vue du concours au paiement des intérêts relatifs aux emprunts contractés pour la construction, la rénovation et l'agrandissement des immeubles destinés à accueillir des entreprises artisanales au sens de la loi régionale n° 9 du 24 janvier 1989 (Mesures pour la qualification et le développement des entreprises artisanales), le plafond d'engagement sur quinze ans autorisé au titre de 1999 s'élève à 80 millions de lires (chap. 47520 part.).

4. Le plafond d'engagement sur dix ans autorisé au titre de 1998 par le huitième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000) en vue de l'application de la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux) et s'élevant à 50 millions de lires est reporté sur 1999 (chap. 48830).

5. En vue du concours au paiement des intérêts relatifs aux «prêts d'honneur» accordés aux étudiants méritants au sens de l'article 8 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), le plafond d'engagement autorisé au titre de 1999 s'élève à 20 millions de lires (chap. 55600 part.).

6. En vue de l'octroi des subventions en intérêts pour la réalisation des initiatives destinées à favoriser l'essor de l'alpinisme et des randonnées, visées à la lettre b) du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 21 du 26 avril 1993 (Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées), le plafond d'engagement sur dix ans autorisé au titre de 1999 s'élève à 45 millions de lires (chap. 64920).

#### Art. 3

##### *(Dispositions en matière de patrimoine régional)*

1. En vue de l'achat des biens immeubles nécessaires à des fins institutionnelles ou pour la réalisation des objectifs programmatiques de la Région, la dépense autorisée au titre de 1999 s'élève à 5 milliards 860 millions de lires (chap. 35060).

2. En vue de l'achat, de la construction et de l'entretien d'aires et de biens immeubles à destiner au secteur industriel, la dépense autorisée au titre de 1999 s'élève à 8 milliards 450 millions de lires (chap. 46940).

3. La dépense résiduelle de 5 milliards de lires – autorisée au titre de 1999 en vue de l'application de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993 (Mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel «Cogne» d'Aoste) par le troisième alinéa de l'article 23 de la LR n° 41/1997 – est rajustée et fixée à 7 milliards 500 millions de lires et reportée quant à 2 milliards 500 millions de lires sur l'an 2000 et quant à 5 milliards de lires sur l'an 2001 (chap. 46970).

4. En vue de l'acquisition, par voie d'expropriation, de biens immeubles destinés à la réalisation de travaux publics, la dépense autorisée au titre de 1999 s'élève à 2 milliards 300 millions de lires (chap. 35080 et 35081).

5. L'autorisation de dépense de 200 millions de lires prévue, au titre de 1999 et 2000, par le quatrième alinéa de l'art. 3

la l.r. 41/1997 per l'acquisizione di terreni da destinare ad aree protette in applicazione della legge regionale 15 luglio 1987, n. 55 (Intervento finanziario per l'acquisto di terreni da destinare ad aree protette), è estesa, per il medesimo importo, all'anno 2001 (cap. 67400).

Art. 4  
(Partecipazioni azionarie e conferimenti)

1. L'autorizzazione a sottoscrivere aumenti di capitale della Società per azioni «Centrale lattiera di Aosta», determinata in lire 1.500 milioni per l'anno 1999 dall'articolo 4, comma 1, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 (Legge finanziaria per gli anni 1997/1999), è elevata a lire 2.500 milioni (cap. 35520).

2. Per il rifinanziamento del fondo di rotazione di cui al capo I (villaggi rurali) della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione dei fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta) è autorizzato il trasferimento della somma di lire 10.000 milioni da detrarsi dalle disponibilità del fondo di cui al capo II (alberghi) della medesima legge, esistente presso la finanziaria regionale Finaosta S.p.A..

3. La spesa di lire 5.000 milioni per gli anni 1999 e 2000 per il rifinanziamento del fondo di rotazione per opere di miglioramento fondiario in agricoltura, autorizzata dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 41/1997, è rideterminata in annue lire 2.000 milioni per gli anni 1999 e 2000 (cap. 41490).

4. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 5.965 milioni, di cui lire 5.000 milioni per l'ulteriore sottoscrizione di quote di capitale sociale della «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» (cap. 35620 parz.).

5. In relazione ai risultati di gestione dell'esercizio 1997/1998 è autorizzato, per l'anno 1999, il conferimento di un finanziamento straordinario di lire 537,1 milioni (cap. 64927) alla Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent).

Art. 5  
(Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in n. 2614 unità di personale, ivi comprese n. 78 unità dipendenti dal Consiglio, di cui 156 unità con qualifica di dirigente, ivi compresi n. 10 dirigenti alle dipendenze del Consiglio.

de la LR n° 41/1997 en vue de l'acquisition de terrains à destiner à l'aménagement d'espaces naturels protégés au sens de la loi régionale n° 55 du 15 juillet 1987 (Mesure financière en vue de l'achat de terrains à destiner à l'aménagement d'espaces protégés), est renouvelée au titre de 2001, pour le même montant (chap. 67400).

Art. 4  
(Paquets d'actions de la Région et apports)

1. L'autorisation de souscrire des augmentations de capital de la société par actions Centrale lattière d'Aoste, fixée à 1 milliard 500 millions de liras au titre de 1999 par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996 (Loi de finances 1997/1999), est augmentée jusqu'à concurrence de 2 milliards 500 millions de liras (chap. 35520).

2. En vue du nouveau financement du fonds de roulement visé au chapitre I<sup>er</sup> (Villages ruraux) de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Création de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste), est autorisé le virement de la somme de 10 milliards de liras à valoir sur le fonds visé au chapitre II (Hôtels) de la loi susmentionnée, existant à la société régionale Finaosta SpA.

3. La dépense de 5 milliards de liras au titre de 1999 et 2000 en vue du nouveau financement du fonds de roulement pour les travaux d'amélioration foncière dans le domaine agricole, autorisée par le premier alinéa de l'article 4 de la LR n° 41/1997, est rajustée et fixée à 2 milliards de liras par an au titre de 1999 et 2000 (chap. 41490).

4. En vue des mesures à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de la Finaosta SpA visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Vallée d'Aoste), une dépense de 5 milliards 965 millions de liras est autorisée au titre de 1999, dont 5 milliards sont destinés à la souscription d'autres actions du capital social de l'«Autoporto Valle d'Aosta SpA» (chap. 35620 parz.).

5. Compte tenu des résultats de gestion de l'exercice 1997/1998, un financement extraordinaire de 537,1 millions de liras est autorisé (chap. 64927) en faveur de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 (Institution de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent).

Art. 5  
(Dispositions en matière de personnels régionaux)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 614 unités (y compris 78 fonctionnaires du Conseil), dont 156 directeurs (y compris 10 directeurs du Conseil).



2. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, l'utilizzo della dotazione organica di cui al comma 1 è autorizzato nel limite della spesa di lire 168.756 milioni per retribuzioni ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui lire 162.769 milioni per il personale amministrato dalla Giunta regionale, iscritte ai capp. 30500, 30501 e 30505, lire 1.250 milioni per il personale dell'Agenzia del Lavoro assunto con contratto di diritto privato (cap. 30631 parz.) e lire 4.737 milioni per il personale dipendente dal Consiglio (cap. 20000 parz.), ivi comprese le spese per le sostituzioni di personale assente.

3. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, comma 2, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995 non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale estraneo.

4. La spesa per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale per il biennio 1998/99 è rideterminata in lire 12.000 milioni per l'anno 1999 ed annue lire 8.000 milioni a decorrere dall'anno 2000 (cap. 30650 parz.).

5. Per il rinnovo del contratto del personale regionale per il successivo periodo 2000/2001 è autorizzata la spesa di lire 5.000 milioni per l'anno 2000 e di annue lire 10.000 milioni a decorrere dall'anno 2001 (cap. 30650/2000 e 2001 parz.).

6. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le variazioni di bilancio per il trasferimento, tra i capitoli di spesa compresi nel programma 1.2.1. (Spese di funzionamento – personale regionale – personale per il funzionamento dei servizi regionali) del bilancio 1999 e successivi, delle risorse finanziarie occorrenti a dare concreta attuazione agli accordi sindacali per il rinnovo del contratto di lavoro.

7. In deroga all'articolo 36, comma 2, della l.r. 90/1989, ancora per l'anno 1999 non è consentito il prelievo dai Fondi di riserva per integrare gli stanziamenti dei capitoli di bilancio relativi ai compensi per lavoro straordinario (capp. 30510, 30620) e per trasferte (capp. 30520, 30625, 54780) del personale regionale. Per il personale assunto per interventi di settore, i cui oneri sono a carico dei capitoli del bilancio regionale compresi nel programma 1.2.3., l'onere per le prestazioni di lavoro straordinario e le spese di trasferta non può essere superiore, per l'esercizio 1999, a quanto liquidato allo stesso titolo nell'anno 1996.

#### Art. 6

*(Norme in materia di fondi pensione)*

1. I commi 3, 4 e 5 dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i

2. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45/1995, le plafond de dépense autorisé pour les rémunérations des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations prévues par la loi à la charge de l'employeur se chiffre à 168 milliards 756 millions de lires, dont 162 milliards 769 millions pour le personnel dépendant du Gouvernement régional (chapitres 30500, 30501 et 30505), à 1 milliard 250 millions de lires pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (chapitre 30631 part.) et à 4 milliards 737 millions de lires pour le personnel du Conseil régional (chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le remplacement des personnels absents.

3. Le nombre de personnels de direction visé au premier alinéa du présent article comprend les personnels visés aux articles 35 et 62, 5<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, ainsi que les personnels dont les fonctions peuvent être attribuées suivant les modalités du deuxième alinéa de l'art. 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale, les mandats des personnels visés à la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre des dirigeants (quinze pour cent maximum des effectifs).

4. La dépense relative à la définition de la convention collective des personnels régionaux au titre de la période 1998/1999 est rajustée et fixée à 12 milliards de lires pour 1999 et à 8 milliards de lires à compter de l'an 2000 (chap. 30650 part.).

5. En vue de la définition de la convention collective des personnels régionaux au titre de la période 2000/2001, est autorisée la dépense de 5 milliards de lires pour l'an 2000 et de 10 milliards de lires à compter de l'an 2001 (chap. 30650/2000 et 2001 part.).

6. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter une délibération portant les rectifications du budget qui s'imposent en vue du virement des crédits nécessaires pour l'application concrète des accords avec les syndicats en matière de renouvellement de la convention collective, dans le cadre des chapitres de dépenses compris dans le programme 1.2.1. (Dépenses de fonctionnement – personnel régional – personnel préposé au fonctionnement des services régionaux) du budget 1999 et des budgets suivants.

7. Par dérogation au deuxième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 90/1989 et limitativement à l'année 1999, il est interdit de prélever des crédits des fonds de réserve pour compléter les provisions des chapitres du budget relatifs à la rétribution des heures supplémentaires (chap. 30510 et 30620) et des déplacements (chap. 30520, 30625 et 54780) des personnels de la Région. Pour le personnel recruté en vue de la réalisation d'actions sectorielles, dont les charges grèvent les chapitres du budget compris dans le programme 1.2.3., les dépenses pour les heures supplémentaires et les déplacements ne peuvent excéder, au titre de 1999, la somme liquidée, pour les mêmes buts, au titre de 1996.

#### Art. 6

*(Dispositions en matière de fonds de pension)*

1. Les 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'article 3 de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à sou-

fondi di pensione a base territoriale regionale) sono così sostituiti:

«3. La Giunta regionale è autorizzata ad erogare alla società di cui al comma 2, a sostegno delle attività di avviamento e sviluppo della stessa, contributi annui nella misura massima di lire 300 milioni per l'anno 1998, lire 500 milioni per l'anno 1999 e lire 400 milioni per l'anno 2000 (cap. 20065).

4. Per gli anni 1998 e 1999 i contributi non potranno eccedere l'ammontare delle spese sostenute e giustificate; per l'anno 2000 ed eventualmente per gli anni successivi il contributo regionale di cui al comma 3 non potrà comunque superare il settanta per cento del totale delle entrate della società di servizi e consulenza.

5. L'erogazione di contributi è subordinata alle seguenti condizioni:

- a) esistenza ed operatività degli organi previsti dallo statuto;
- b) presentazione dei bilanci preventivi e consuntivi.»

Art. 7  
(Determinazione delle risorse da destinare  
alla finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare, per l'anno 1999, agli interventi in materia di finanza locale, è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), nell'importo di lire 317.769 milioni, così ripartito tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge:

- a) trasferimenti finanziari agli Enti locali senza vincolo di destinazione lire 158.884 milioni (capp. 20501 e 20745);
- b) interventi per programmi di investimento lire 63.554 milioni, da utilizzarsi, quanto a lire 58.663 milioni, per il completamento dei programmi del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione) e successive modificazioni ed integrazioni e il finanziamento dei programmi del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FOSPI) di cui al capo II della l.r. 48/1995 (programma 2.1.1.03.) e quanto a lire 4.891 milioni per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) (cap. 33755);
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione per gli interventi di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995, lire 95.331 milioni ripartiti ed autorizzati a norma dell'articolo 27 della medesima legge per i singoli interventi e nelle misure indicate nell'allegato B alla presente legge.

tenir les fonds de pension régionale complémentaire) sont remplacés comme suit :

«3. Le Gouvernement régional est autorisé à octroyer à la société visée au 2° alinéa du présent article, en vue d'en favoriser la mise en place et le fonctionnement, des subventions annuelles s'élevant à maximum 300 millions de lires au titre de 1998, 500 millions de lires au titre de 1999 et 400 millions de lires au titre de l'an 2000 (chap. 20065).

4. Pour ce qui est de 1998 et 1999, lesdites subventions ne peuvent excéder le montant des dépenses supportées et dûment justifiées ; pour ce qui est de l'an 2000 et éventuellement des années suivantes, la subvention régionale visée au 3° alinéa du présent article ne peut, en tout état de cause, dépasser soixante-dix pour cent du total des recettes de la société de services et de conseil.

5. Les subventions susmentionnées sont octroyées lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) Existence et fonctionnement des organes prévus par les statuts ;
- b) Présentation des budgets et des comptes.»

Art. 7  
(Définition des ressources à affecter  
aux finances locales)

1. Le montant des ressources financières à affecter aux mesures en matière de finances locales au titre de 1999 est établi au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et se chiffre à 317 milliards 769 millions de lires ; ladite somme est répartie comme suit, aux termes de l'art. 5 de la loi susmentionnée :

- a) Virements de ressources aux collectivités locales sans destination obligatoire : 158 milliards 884 millions de lires (chap. 20501 et 20745) ;
- b) Mesures au titre des plans d'investissement : 63 milliards 554 millions de lires, dont 58 milliards 663 millions pour l'achèvement des plans du fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) visé à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 (Création du fonds régional d'investissement-emploi) modifiée et complétée et pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) visé au chapitre II de la LR n° 48/1995 (programme 2.1.1.03), et 4 milliards 891 millions pour les interventions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 (Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements reliés à celles-ci et dotés de personnalité juridique) (chap. 33755) ;
- c) Virements de ressources à destination obligatoire en vue des mesures visées au troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 48/1995 : 95 milliards 331 millions de lires répartis et autorisés au sens de l'art. 27 de ladite loi pour chaque mesure et selon les montants indiqués à l'annexe B de la présente loi.

2. Per l'anno 1999, in deroga al disposto di cui all'articolo 11, comma 3 e all'articolo 13, comma 2, della l.r. 48/1995, le risorse finanziarie senza vincolo di destinazione di cui al comma 1, lettera a), sono destinate:

- a) per lire 8.600 milioni al finanziamento dei Comuni (cap. 20501) ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della l.r. 41/1997, inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazione all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000));
- b) per lire 150.284 milioni nella misura dell'ottanta per cento al finanziamento dei Comuni (cap. 20501) e per il venti per cento al finanziamento delle Comunità Montane (cap. 20745).

3. A decorrere dall'anno 1999, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente derivante dalle economie realizzate nell'esercizio stesso sullo stanziamento dei capitoli ricompresi nel settore 2.1.1.02. del bilancio (finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione).

Art. 8  
*(Intervento per favorire l'accesso al credito  
da parte degli Enti locali)*

1. La spesa per gli interventi previsti dalla l.r. 21/1994, determinata in lire 4.961 milioni per l'anno 1999 e in annue lire 6.061 milioni a decorrere dall'anno 2000, dall'articolo 7 della l.r. 41/1997, è rideterminata in lire 4.891 milioni per l'anno 1999 e in annue lire 5.991 milioni a decorrere dall'anno 2000 (cap. 33755).

Art. 9  
*(Disposizioni in materia di bilancio degli  
Enti locali)*

1. L'articolo 28 della legge regionale 48/1995 è così sostituito:

«Art. 28  
*(Vincolo di bilancio)*

1. Le spese di investimento dei Comuni, con esclusione di quelle finanziate con mutui e trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione, non possono essere inferiori:
  - a) per i Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti, al dieci per cento delle entrate di cui ai Titoli I, II, limitatamente alle entrate senza vincolo settoriale di destinazione, e Titolo III del bilancio di previsione;
  - b) per i Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, al cinque per cento delle entrate di cui ai Titoli I,

2. Au titre de 1999, par dérogation aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 11 et du deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 48/1995, les ressources financières sans destination obligatoire visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article sont affectées comme suit :

- a) Quant à 8 milliards 600 millions de liras, au financement des communes (chap. 20501) répartis suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'article 6 de la LR n° 41/1997, tel qu'il a été ajouté par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (Modifications partielles des critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998 ; modifications de l'article 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 – Loi de finances au titre des années 1998/2000) ;
- b) Quant à 150 milliards 284 millions de liras, au financement des communes (chap. 20501) et des communautés de montagne (chap. 20745), à raison respectivement de 80% et de 20%.

3. Au titre de 1999, le montant des virements en faveur des collectivités locales visés au premier alinéa du présent article est augmenté de la partie de l'éventuel excédent d'administration relatif à l'exercice 1998 qui découle des économies réalisées au cours dudit exercice sur les crédits des chapitres compris dans le secteur 2.1.1.02. du budget (finances locales – virements avec destination obligatoire).

Art. 8  
*(Mesures visant à favoriser l'accès au crédit  
des collectivités locales)*

1. La dépense pour les mesures prévues par la LR n° 21/1994, fixée à 4 milliards 961 millions de liras au titre de 1999 et à 6 milliards 61 millions par an à compter de l'an 2000 par l'art. 7 de la loi régionale n° 41/1997, est rajustée comme suit : 4 milliards 891 millions au titre de 1999 et 5 milliards 991 millions par an à compter de l'an 2000 (chap. 33755).

Art. 9  
*(Dispositions en matière de budget  
des collectivités locales)*

1. L'article 28 de la LR n° 48/1995 est remplacé comme suit :

«Art. 28  
*(Limites budgétaires)*

1. Les dépenses d'investissement des communes – exception faite des dépenses financées par des emprunts et des ressources à destination sectorielle obligatoire – ne peuvent être inférieures à :
  - a) Dix pour cent des recettes visées aux titres I, II (limitativement aux ressources sans destination sectorielle obligatoire) et III du budget, pour ce qui est des communes ayant 15 000 habitants maximum ;
  - b) Cinq pour cent des recettes visées aux titres I, II (limitativement aux ressources sans destination sectorielle

II, limitatamente alle entrate senza vincolo settoriale di destinazione, e Titolo III del bilancio di previsione.

2. Le spese di investimento delle Comunità montane, con esclusione di quelle finanziate con mutui e trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione, non possono essere inferiori al dieci per cento delle entrate delle Comunità montane di cui al Titolo I e Titolo II, limitatamente alle entrate senza vincolo settoriale di destinazione, del bilancio di previsione.»

2. Gli enti locali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)) approvano il bilancio di previsione relativo all'esercizio 1999, entro il 31 gennaio 1999, con le modalità di cui all'articolo 11, comma 1, della l.r. 40/1997.

#### Art. 10

*(Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento)*

1. Per la realizzazione del programma definitivo 1999/2001 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di lire 53.247 milioni (cap. 21245 parz.) così suddivisa:

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| a) anno 1999: | lire 12.050 milioni; |
| b) anno 2000: | lire 28.489 milioni; |
| c) anno 2001: | lire 12.708 milioni. |

2. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, la spesa di lire 3.207 milioni per l'anno 1999, autorizzata dall'articolo 8, comma 4, della l.r. 41/1997, è rideterminata in lire 2.850 milioni (cap. 21255).

3. Ai fini dell'approvazione del programma preliminare di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, per il triennio 2000/2002, la spesa di riferimento è determinata in lire 53.678 milioni, di cui indicativamente lire 13.420 milioni per l'anno 2000 e lire 28.195 milioni per l'anno 2001, da destinarsi in via prioritaria al finanziamento degli investimenti proposti dalle Comunità montane e dai Consorzi di Comuni nella misura del venti per cento. Alla autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità di programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2000/2002 (cap. 21245 parz.).

4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è autorizzata, per il 2000, la spesa di lire 3.489 milioni (cap. 21255).

5. Per l'aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati, ai sensi della l.r. 51/1986 e successive modificazioni ed integrazioni, della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali del-

obbligatoire) et III du budget, pour ce qui est des communes ayant plus de 15 000 habitants ;

2. Les dépenses d'investissement des communautés de montagne – excepté les dépenses financées par des emprunts et des ressources à destination sectorielle obligatoire – ne peuvent être inférieures à dix pour cent des recettes des communautés de montagne visées aux titres I et II, (limitativement aux ressources sans destination sectorielle obligatoire) du budget.»

2. Les collectivités locales, par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 (Dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales et modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995, portant mesures régionales en matière de finances locales, et n° 73 du 23 août 1993, portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), approuvent le budget prévisionnel relatif à l'exercice 1999 au plus tard le 31 janvier 1999, suivant les modalités visées au premier alinéa de l'article 11 de la LR n° 40/1997.

#### Art. 10

*(Financements du fonds pour les plans spéciaux d'investissement)*

1. La dépense globale autorisée en vue de la réalisation du plan définitif 1999/2001 visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995 se chiffre à 53 milliards 247 millions de liras (chap. 21245 part.) et est répartie comme suit :

- |           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| a) 1999 : | 12 milliards 50 millions de liras ;  |
| b) 2000 : | 28 milliards 489 millions de liras ; |
| c) 2001 : | 12 milliards 708 millions de liras.  |

2. La dépense de 3 milliards 207 millions de liras, autorisée au titre de 1999 par le quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 41/1997 en vue du versement des subventions visées à l'art. 21 de la LR n° 48/1995, est rajustée et fixée à 2 milliards 850 millions de liras (chap. 21255).

3. Aux fins de l'approbation du plan préliminaire visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour la période 2000/2002 est établie à 53 milliards 678 millions de liras, dont, à titre indicatif, 13 milliards 420 millions pour l'an 2000 et 28 milliards 195 millions pour l'an 2001 ; 20% de ladite dépense doit être destiné, à titre prioritaire, au financement des investissements proposés par les communautés de montagne et les consortiums des communes. L'autorisation de dépense et la répartition de celle-ci sur la base des plans annuels feront l'objet de la loi de finances au titre de la période 2000/2002 (chap. 21245 part.).

4. En vue du versement des subventions visées à l'art. 21 de la LR n° 48/1995, la dépense de 3 milliards 489 millions de liras est autorisée au titre de l'an 2000 (chap. 21255).

5. En vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, de la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la

la regione), nonché della l.r. 48/1995 è autorizzata, nel triennio 1999/2001, la maggiore spesa complessiva di lire 11.413 milioni (cap. 21245 parz.), così suddivisa:

- |               |                     |
|---------------|---------------------|
| a) anno 1999: | lire 3.545 milioni; |
| b) anno 2000: | lire 3.868 milioni; |
| c) anno 2001: | lire 4.000 milioni. |

Art. 11

*(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)*

1. Per il finanziamento del piano degli interventi per la riqualificazione di Saint-Vincent di cui all'articolo 10 della l.r. 48/1996 è autorizzata, per l'anno 2001, l'ulteriore spesa di lire 7.000 milioni (cap. 33670).

Art. 12

*(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)*

1. La spesa per il trasferimento dei fondi al Comune di Aosta per la progettazione e la realizzazione dei programmi di cui all'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è così determinata per il triennio 1999/2001 (cap. 33665):

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| a) anno 1999: | lire 15.000 milioni; |
| b) anno 2000: | lire 15.000 milioni; |
| c) anno 2001: | lire 15.000 milioni. |

2. Nella medesima misura è determinata l'autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui passivi a copertura degli oneri di cui al comma 1 (cap. 11155).

Art. 13

*(Infrastrutture tecniche per il parco del Mont Avic)*

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il parco regionale «Mont Avic» di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il parco di Monte Avic), determinata in lire 3.700 milioni per l'anno 1999 e in lire 2.800 milioni per l'anno 2000 dall'articolo 11, comma 1 della l.r. 41/1997, è rideterminata in lire 3.000 milioni per l'anno 1999, lire 2.500 milioni per l'anno 2000 e lire 600 milioni per l'anno 2001 (cap. 50150).

2. Nella medesima misura annua è rideterminata l'autorizzazione a contrarre mutui passivi a copertura della spesa, recata dalla l.r. 18/1992 (cap. 11175).

Art. 14

*(Piano di politiche del lavoro)*

1. Per la copertura degli oneri derivanti alla Regione dal-

Vallée d'Aoste) et de la LR n° 48/1995, la dépense supplémentaire globale de 11 milliards 413 millions de lires est autorisée au titre de la période 1999/2001 (chap. 21245 part.) et répartie comme suit :

- |           |                                     |
|-----------|-------------------------------------|
| a) 1999 : | 3 milliards 545 millions de lires ; |
| b) 2000 : | 3 milliards 868 millions de lires ; |
| c) 2001 : | 4 milliards de lires.               |

Art. 11

*(Financement de programmes spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)*

1. Une dépense supplémentaire de 7 milliards de lires est autorisée au titre de l'an 2001 en vue du financement du plan des mesures pour la valorisation de Saint-Vincent visé à l'art. 10 de la LR n° 48/1996 (chap. 33670).

Art. 12

*(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)*

1. La dépense pour le virement à la commune d'Aoste des fonds destinés à la conception et à la réalisation des programmes visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) est fixée comme suit, au titre de la période 1999/2001 (chap. 33665) :

- |         |                         |
|---------|-------------------------|
| a) 1999 | 15 milliards de lires ; |
| b) 2000 | 15 milliards de lires ; |
| c) 2001 | 15 milliards de lires.  |

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts, pour un montant correspondant aux dépenses visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article en vue de la couverture de celles-ci (chap. 11150).

Art. 13

*(Infrastructures techniques pour le parc du Mont-Avic)*

1. L'autorisation de dépense pour la réalisation des infrastructures techniques du parc régional du Mont-Avic au sens de la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures desservant le parc du Mont-Avic) – établie à 3 milliards 700 millions de lires au titre de 1999 et à 2 milliards 800 millions au titre de l'an 2000 par le premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 41/1997 – est rajustée et fixée à 3 milliards de lires au titre de 1999, à 2 milliards 500 millions de lires au titre de l'an 2000 et à 600 millions de lires au titre de l'an 2001 (chap. 50150).

2. Lesdits montants sont également prévus pour ce qui est de l'autorisation de contracter des emprunts en vue de la couverture de la dépense déterminée par la LR n° 18/1992 (chap. 11175).

Art. 14

*(Plan de politique de l'emploi)*

1. En vue de la couverture des dépenses à la charge de la

la approvazione del piano di politiche del lavoro per il triennio 1999 – 2001, è autorizzata la spesa annua di lire 8.560 milioni (cap. 26010), ivi compreso l'onere annuo di lire 2.500 milioni per la realizzazione di un programma straordinario per lavori di pubblica utilità.

Art. 15

*(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 1999 in lire 269.348 milioni, di cui:

- a) trasferimenti all'USL per complessive lire 251.035 milioni così ripartite:
  - 1) assegnazione quale «quota indistinta» per il finanziamento di spese correnti lire 238.500 milioni (cap. 59900 parz.);
  - 2) prestazioni sanitarie aggiuntive lire 3.500 milioni (cap. 59980);
  - 3) iniziative di formazione lire 1.215 milioni (cap. 59900 parz.);
  - 4) attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria lire 1.650 milioni (cap. 59900 parz.);
  - 5) prestazioni sanitarie particolari e ricerca lire 1.420 milioni (cap. 59900 parz. e 60470 parz.);
  - 6) conclusione dell'accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato lire 3.800 milioni (cap. 59900 parz.);
  - 7) implementazione del sistema informativo gestionale lire 950 milioni (cap. 60470 parz.);
- b) trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'Ambiente (ARPA) quale finanziamento annuale per spese di funzionalità lire 5.000 milioni (cap. 67380);
- c) interventi diretti della Regione lire 1.670 milioni (capp. 59920 – 61730 – 61520 – 61265);
- d) trasferimenti straordinari all'USL per il ripiano del disavanzo di gestione dell'esercizio 1996 lire 11.643 milioni (cap. 59925).

Art. 16

*(Interventi nel settore sociale)*

1. Per l'ulteriore applicazione per il triennio 1999-2001 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 34 (Autorizzazione di spesa per la liquidazione di spese per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcoolodipendenti, affetti da HIV e malati di AIDS), è autorizzata la spesa di annue lire 250 milioni (cap. 61045).

Région du fait de l'approbation du plan de politique de l'emploi pour la période 1999/2001, la dépense annuelle de 8 milliards 560 millions de liras est autorisée, y compris la dépense annuelle de 2 milliards 500 millions de liras pour la réalisation d'un plan extraordinaire de travaux d'utilité collective (chap. 26010).

Art. 15

*(Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé)*

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 1999 sont établies à 269 milliards 348 millions de liras et font l'objet de la répartition suivante :

- a) Transferts à l'USL, 251 milliards 35 millions de liras répartis comme suit :
  - 1) 238 milliards 500 millions de liras au titre de la «quota indistinta» pour le financement des dépenses ordinaires (chap. 59900 part.);
  - 2) 3 milliards 500 millions de liras pour des prestations sanitaires complémentaires (chap. 59980) ;
  - 3) 1 milliard 215 millions de liras pour des initiatives de formation (59900 part.) ;
  - 4) 1 milliard 650 millions de liras pour la réalisation et l'encouragement d'initiatives d'assistance sanitaire (chap. 59900 part.)
  - 5) 1 milliard 420 millions de liras pour des prestations sanitaires particulières et pour la recherche (chap. 59900 part. et 60470 part.) ;
  - 6) 3 milliards 800 millions de liras pour la passation de la convention complémentaire du travail des personnels salariés et conventionnés (chap. 59900 part.) ;
  - 7) 950 millions de liras pour l'implémentation du système informatique de gestion (chap. 60470 part.) ;
- b) Transfert à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE), à titre de financement annuel des frais de fonctionnement, 5 milliards de liras (chap. 67380) ;
- c) Travaux en régie de la Région, 1 milliard 670 millions de liras (chap. 59920, 61730, 61520 et 61265) ;
- d) Transferts extraordinaires à l'USL pour la compensation du déficit de gestion de l'exercice 1996, 11 milliards 643 millions de liras (chap. 59925).

Art. 16

*(Mesures dans le secteur social)*

1. En vue de l'application au titre de la période 1999/2001 de la loi régionale n° 34 du 26 mai 1998 relative à la liquidation des dépenses nécessaires en vue de la gestion des communautés de réhabilitation pour toxicomanes, alcooliques, séropositifs et sidéens, la dépense de 250 millions de liras par an est autorisée (chap. 61045).

2. La spesa annua di lire 450 milioni per gli anni 1999 e 2000, autorizzata dall'articolo 1 della l.r. 41/1997, per il finanziamento delle spese di gestione della Comunità E. Désaymonet per il recupero dei tossicodipendenti, di cui alla legge regionale 27 maggio 1988, n. 38 (Istituzione e finanziamento delle spese di gestione della comunità «Emanuele Désaymonet», di Aosta, per il recupero di tossicodipendenti), è estesa all'anno 2001 (cap. 60880).

3. Per la realizzazione del centro occupazionale agricolo per portatori di handicap di cui alla legge regionale 19 febbraio 1987, n. 11 (Finanziamento delle spese per realizzazione di un centro occupazionale agricolo per portatori di handicap), è autorizzata l'ulteriore spesa di lire 900 milioni, di cui 400 milioni per l'anno 1999 e lire 500 milioni per l'anno 2000 (cap. 61620).

4. La spesa di annue lire 4.000 milioni per gli anni 1999 e 2000, autorizzata dall'articolo 23, comma 5, della l.r. 41/1997, per la concessione di contributi ad Enti pubblici per l'abbattimento delle barriere architettoniche, previsti dalla legge regionale 4 settembre 1995, n. 42 (Norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per favorire la vita di relazione delle persone disabili), è rideterminata in lire 1.500 milioni per l'anno 1999, e in lire 2.000 milioni per gli anni 2000 e 2001 (cap. 58700).

5. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 (Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili ed handicappate) è così sostituito:

«2. L'intervento della Regione si attua mediante la concessione di contributi in conto capitale agli enti locali per la progettazione, l'acquisto, la costruzione, la fornitura di arredi ed attrezzature, compresa l'acquisizione di aree, la ristrutturazione e l'ampliamento di stabili destinati all'assistenza delle persone di cui al comma 1».

Art. 17  
(Strutture sanitarie)

1. Per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie, è trasferita all'Unità Sanitaria Locale (USL), per l'anno 1999, la somma di lire 3.400 milioni (cap. 60380).

2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie già autorizzata in lire 700 milioni per il biennio 1999/2000 dall'articolo 14, comma 2, della l.r. 41/1997, è rideterminata, per il triennio 1999/2001, in complessive lire 3.100 milioni, di cui lire 2.200 milioni per l'anno 1999, lire 300 milioni per l'anno 2000 e lire 600 milioni per l'anno 2001 (cap. 60310).

3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere già autorizzata in lire 56.200 milioni per il biennio 1999/2000

2. La dépense annuelle de 450 millions de livres, autorisée au titre des années 1999 et 2000 par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 41/1997 en vue du financement des dépenses de gestion de la communauté E. Désaymonet pour la réhabilitation des toxicomanes, visée à la loi régionale n° 38 du 27 mai 1988 (Création de la communauté «Emanuele Désaymonet» d'Aoste pour la réhabilitation des toxicomanes et financement des dépenses de gestion y afférentes) est reportée sur l'an 2001 (chap. 60880).

3. Une dépense supplémentaire de 900 millions de livres – dont 400 millions au titre de 1999 et 500 millions au titre de l'an 2000 – est autorisée en vue de la réalisation du centre d'activité agricole pour handicapés visé à la loi régionale n° 11 du 19 février 1987 (Financement des dépenses pour la réalisation d'un centre d'activité agricole pour handicapés) (chap. 61620).

4. La dépense annuelle de 4 milliards de livres au titre des années 1999 et 2000, autorisée par le cinquième alinéa de l'article 23 de la LR n° 41/1997 en vue de l'octroi des subventions aux établissements publics pour l'élimination des barrières architecturales, prévues par la loi régionale n° 42 du 4 septembre 1995 (Dispositions destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées) est rajustée et fixée à 1 milliard 500 millions de livres au titre de 1999 et à 2 milliards de livres au titre de l'an 2000 et de l'an 2001 (chap. 58700).

5. Le deuxième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990 (Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées) est remplacé comme suit :

«2. L'action de la Région se concrétise par l'octroi de subventions en capital au profit des collectivités locales pour la conception, l'achat – y compris l'achat de terrains –, la construction, la remise en état et l'extension d'immeubles destinés à accueillir des services d'aide aux personnes visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, ainsi que pour la fourniture des meubles et des équipements nécessaires.»

Art. 17  
(Structures sanitaires)

1. La somme de 3 milliards 400 millions de livres est transférée à l'Unité sanitaire locale au titre de 1999 en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires (chap. 60380).

2. La dépense de 700 millions de livres, autorisée au titre de la période 1999/2000 par le deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 41/1997 en vue de la conception et de la réalisation de structures sanitaires, est rajustée et fixée au titre de la période 1999/2001 à 3 milliards 100 millions de livres, dont 2 milliards 200 millions pour 1999, 300 millions pour l'an 2000 et 600 millions pour l'an 2001 (chap. 60310).

3. La dépense de 56 milliards 200 millions de livres, autorisée au titre de la période 1999/2000 par le troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 41/1997 en vue de la réalisation de tra-

dall'articolo 14, comma 3, della l.r. 41/1997, è rideterminata in lire 60.757 milioni per il triennio 1999/2001, di cui lire 25.857 milioni per l'anno 1999, lire 26.100 milioni per l'anno 2000 e lire 8.800 milioni per l'anno 2001 (cap. 60420).

4. Il limite di annue lire 3.000 milioni che la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'USL quale finanziamento vincolato per le finalità di cui alla legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), fissato dall'articolo 14, comma 4, della l.r. 41/1997 per gli anni 1999 e 2000, è esteso all'anno 2001 (cap. 60445).

Art. 18

*(Partecipazione finanziaria della Regione ai programmi di investimento oggetto di finanziamento comunitario)*

1. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento oggetto di contributi del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al regolamento (CE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, modificato con regolamento (CE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, e alla legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), sono determinati in complessive lire 5.819,37 milioni per l'anno 1999, comprensivi delle somme già autorizzate in precedenza agli stessi fini e per lo stesso anno, articolati come segue:

- a) documento unico di programmazione obiettivo n. 2 1997/99 – lire 2.811,85 milioni per l'anno 1999 (cap. 25024 parz.);
- b) programma operativo di iniziativa comunitaria «PMI» 1994/99 – complessive lire 16 milioni per l'anno 1999 (cap. 25040 parz.);
- c) programma operativo di iniziativa comunitaria «RESIDER II» 1994/1999 – lire 680,4 milioni per l'anno 1999 (cap. 25039 parz.);
- d) programma operativo di iniziativa comunitaria «INTERREG II italo-svizzero» 1994/1999 – lire 268 milioni per l'anno 1999 (cap. 25028 parz.);
- e) programma operativo di iniziativa comunitaria «INTERREG II italo-francese» 1994/1999 – lire 1.498 milioni per l'anno 1999 (cap. 25031 parz.);
- f) documento unico di programmazione obiettivo 5b 1994/1999 – lire 545,120 milioni per l'anno 1999 (cap. 42490 parz.).

2. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento oggetto di contributi del Fondo Europeo Agricolo di Orientamento e Garanzia (FEAOG) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 2052/88, modificato con reg. (CE) 2081/93, e alla l. 183/1987, sono determinati in complessive lire 1.355,6

vaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux, est rajustée et fixée au titre de la période 1999/2001 à 60 milliards 757 millions de lires, dont 25 milliards 857 millions pour 1999, 26 milliards 100 millions pour l'an 2000 et 8 milliards 800 millions pour l'an 2001 (chap. 60420).

4. Le plafond relatif au financement à échéance fixe que le Gouvernement régional est autorisé à octroyer à l'USL aux fins visées à la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Mesures financières destinées à la modernisation des équipements sanitaires), établi à 3 milliards de lires par an pour la période 1999/2000 par le quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 41/1997, est reporté sur l'an 2001 (chap. 60445).

Art. 18

*(Concours financier de la Région aux plans d'investissement bénéficiant d'un financement communautaire)*

1. La dépense globale à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement bénéficiant d'un financement du Fonds européen de développement régional (FEDER) et du Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 2052/88 du 24 juin 1988, modifié par le règlement (CE) n° 2081/93 du 20 juillet 1993, et à la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires) – est établie à 5 milliards 819 millions 370 mille lires au titre de 1999 – y compris les sommes déjà autorisées pour les mêmes buts et au titre de la même année. Ladite somme est répartie comme suit :

- a) Document unique de programmation, objectif 2, 1997/1999 – 2 milliards 811 millions 850 mille lires au titre de 1999 (chap. 25024 part.) ;
- b) Programme opérationnel d'initiative communautaire «PME», 1994/1999 – 16 millions de lires au total au titre de 1999 (chap. 25040 part.) ;
- c) Programme opérationnel d'initiative communautaire «RESIDER II», 1994/1999 – 680 millions 400 mille lires au titre de 1999 (chap. 25039 part.) ;
- d) Programme opérationnel d'initiative communautaire «INTERREG II Italie-Suisse», 1994/1999 – 268 millions au titre de 1999 (chap. 25028 part.) ;
- e) Programme opérationnel d'initiative communautaire «INTERREG II Italie-France», 1994/1999 – 1 milliard 498 millions de lires au titre de 1999 (chap. 25031 part.) ;
- f) Document unique de programmation, objectif 5b, 1994/1999 – 545 millions 120 mille lires au titre de 1999 (chap. 42490 part.).

2. La dépense globale à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement bénéficiant d'un financement du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et du Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 2052/88, modifié par le règlement (CE) n° 2081/93, et à la loi n° 183/1987 – est établie à 1



milioni per l'anno 1999, comprensivi delle somme già autorizzate in precedenza agli stessi fini e per lo stesso anno, articolati come segue:

- a) programma operativo di iniziativa comunitaria «INTERREG II italo- francese» 1994/99 – lire 104,7 milioni per l'anno 1999 (cap. 25052 parz.);
- b) documento unico di programmazione obiettivo 5b 1994/1999 – lire 1250,9 milioni per l'anno 1999 (cap. 42490 parz.).

3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione di misure di formazione professionale – a supporto dei programmi di investimento di seguito indicati – oggetto di contributi del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 2052/88, modificato con reg. (CE) 2081/93, e alla l. 183/1987, sono determinati in complessive lire 110 milioni per l'anno 1999 – comprensivi delle somme già autorizzate in precedenza agli stessi fini e per lo stesso anno, articolati come segue:

- a) documento unico di programmazione obiettivo n. 2 1997/99 – lire 50,7 milioni per l'anno 1999 (cap. 30186 parz.);
- b) programma operativo di iniziativa comunitaria «INTERREG II italo-francese» 1994/99 – lire 59,3 milioni per l'anno 1999 (cap. 25041 parz.).

4. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio e finanze, è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione le variazioni necessarie per l'iscrizione nel bilancio stesso delle quote statali e comunitarie di cofinanziamento dei programmi di cui ai commi 1, 2 e 3».

Art. 19  
(Interventi nel settore dei trasporti)

1. La spesa per l'applicazione della legge regionale 9 maggio 1995, n. 15 (Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone), autorizzata in annue lire 4.190 milioni per il biennio 1999/2000 dall'articolo 17, comma 1, della l.r. 41/1997, è rideterminata, per il triennio 1999/2001, in annue lire 3.650 milioni (capp. 67870 e 67890).

2. La spesa di annue lire 24.000 milioni autorizzata per gli anni 1999 e 2000 dall'articolo 17, comma 2 della l.r. 41/1997 per l'erogazione, alle società concessionarie di servizi di autolinee, dei corrispettivi derivanti dai contratti di servizio stipulati con la Regione ai sensi degli articoli 13, 54, 55, 57, 58, 59, 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è rideterminata, per il triennio 1999/2001, in annue lire 26.500 milioni (cap. 67670).

3. La spesa per l'applicazione della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 (Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferro-

milliard 355 millions 600 mille lire au titre de 1999 – y compris les sommes déjà autorisées pour les mêmes buts et au titre de la même année. Ladite somme est répartie comme suit :

- a) Programme opérationnel d'initiative communautaire «INTERREG II Italie-France», 1994/1999 – 104 millions 700 mille lire au titre de 1999 (chap. 25052 part.).
- b) Document unique de programmation, objectif 5b, 1994/1999 – 1 milliard 250 millions 900 mille lire au titre de 1999 (chap. 42490 part.).

3. La dépense globale à la charge de la Région pour la réalisation des actions de formation professionnelle qui accompagnent les plans d'investissement indiqués ci-après et qui bénéficient d'un financement du Fonds social européen (FSE) et du Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 2052/88, modifié par le règlement (CE) n° 2081/93, et à la loi n° 183/1987 – est établie à 110 millions de lire au titre de 1999 – y compris les sommes déjà autorisées pour les mêmes buts et au titre de la même année. Ladite somme est répartie comme suit :

- a) Document unique de programmation, objectif 2, 1997/1999 – 50 millions 700 mille lire au titre de 1999 (chap. 30186 part.) ;
- b) Programme opérationnel d'initiative communautaire «INTERREG II Italie-France», 1994/1999 – 59 millions 300 mille lire au titre de 1999 (chap. 25041 part.).

4. Le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget et de finances, est autorisé à apporter au budget prévisionnel toute rectification nécessaire aux fins de l'inscription audit budget des concours de l'État et de l'Union européenne au financement des programmes visés aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article.

Art. 19  
(Mesures dans le domaine des transports)

1. La dépense autorisée en vue de l'application de la loi régionale n° 15 du 9 mai 1995 (Mesures régionales pour les investissements dans le secteur des transports en commun), établie à 4 milliards 190 millions de lire au titre de la période 1999/2000 par le premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 41/1997, est rajustée et fixée à 3 milliards 650 millions de lire par an au titre de la période 1999/2001 (chap. 67870 et 67890).

2. La dépense de 24 milliards de lire par an – autorisée au titre de 1999 et de l'an 2000 par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 41/1997 en vue du versement des sommes dues aux sociétés concessionnaires des services de transports automobiles réguliers en vertu des contrats de service passés avec la Région aux termes des articles 13, 54, 55, 57 58, 59 et 60 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), est rajustée et fixée, au titre de la période 1999/2001, à 26 milliards 500 millions de lire par an (chap. 67670).

3. En vue de l'application de la loi régionale n° 15 du 7 avril 1992 (Initiatives pour le développement du service fer-

viario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta- Pré-Saint-Didier), è rideterminata, per il triennio 1999/2001, in complessive lire 20.000 milioni, di cui lire 16.500 milioni (lire 5.500 milioni annui) per l'applicazione del contratto di servizio con le Ferrovie dello Stato (cap. 67970) e lire 3.500 milioni per infrastrutture ed impianti di cui lire 500 milioni per l'anno 1999, lire 1.000 milioni per l'anno 2000 e lire 2.000 milioni per l'anno 2001 (cap. 67975).

4. L'autorizzazione di spesa di lire 14.000 milioni per il triennio 1999/2001, recata dall'articolo 17, comma 5, della l.r. 41/1997 per il completamento del collegamento ferroviario Cogne-Charemoz-Plan Prà di cui alla legge regionale 13 dicembre 1984, n. 68 (Realizzazione del collegamento ferroviario per il trasporto di persone Cogne-Charemoz), è rideterminata in lire 10.000 milioni di cui lire 5.000 milioni per l'anno 1999 e lire 5.000 milioni per l'anno 2000 (cap. 68090).

5. L'autorizzazione di spesa di lire 5.000 milioni annue per gli anni 1999 e 2000 recata dall'articolo 17, comma 6, della l.r. 41/1997, per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 1991, n. 78 (Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto «Corrado Gex» di Aosta), è rideterminata in lire 1.000 milioni per l'anno 1999 e in annue lire 9.000 milioni per gli anni 2000 e 2001 (cap. 68150).

6. Per l'applicazione della legge regionale 3 gennaio 1990, n. 2 (Nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois e Antey-Saint-André), è autorizzata, per l'anno 1999, l'ulteriore spesa di lire 4.200 milioni per l'anno 1999 e lire 1.000 milioni per l'anno 2000 (cap. 68070).

7. L'autorizzazione di spesa di lire 15.200 milioni per il biennio 1999/2000, recata dall'articolo 23, comma 2, della l.r. 41/1997, per l'applicazione della legge regionale 6 novembre 1991, n. 66 (Finanziamento dei lavori di ammodernamento e di sistemazione della strada dell'Envers), è rideterminata, per il triennio 1999/2001, in lire 9.968 milioni, di cui lire 2.630 milioni per l'anno 1999, lire 4.738 milioni per l'anno 2000 e lire 2.600 milioni per l'anno 2001 (cap. 51490).

#### Art. 20

*(Interventi in materia di assetto del territorio  
e di tutela dell'ambiente.  
Smaltimento rifiuti)*

1. La spesa di lire 3.200 milioni annue per il biennio 1999/2000 autorizzata dall'articolo 18 della l.r. 41/1997 per il completamento delle stazioni intermedie di stoccaggio di rifiuti solidi urbani previsti dall'articolo 1 della legge regionale 16 giugno 1988, n. 44 (Disposizioni urgenti in materia di raccolta e stoccaggio provvisorio di rifiuti solidi urbani e per l'incenerimento dei rifiuti speciali a base organica nonché degli animali o parti di animali da distruggere), e per la realizzazione delle discariche annesse all'impianto di compattazione dei predetti rifiuti, ubicato nel comune di Brissogne, di cui alla legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 (Norme per lo

roviario et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste – Pré-Saint-Didier), la dépense globale est fixée, au titre de la période 1999/2001, à 20 milliards de lires, et répartie comme suit : 16 milliards 500 millions (5 milliards 500 millions par an) pour l'application du contrat de service passé avec les chemins de fer de l'État (chap. 67970) et 3 milliards 500 millions pour la réalisation d'infrastructures et d'installations diverses, dont 500 millions au titre de 1999, 1 milliard au titre de l'an 2000 et 2 milliards au titre de l'an 2001 (chap. 67975).

4. La dépense de 14 milliards de lires, autorisée au titre de la période 1999/2001 par le cinquième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 41/1997 en vue de l'achèvement de la liaison ferroviaire Cogne – Charémoz – Plan-Prà visée à la loi régionale n° 68 du 13 décembre 1984 (Réalisation de la liaison ferroviaire Cogne – Charémoz pour le transports de personnes), est rajustée et fixée à 10 milliards de lires, dont 5 milliards au titre de 1999 et 5 milliards au titre de l'an 2000 (chap. 68090).

5. La dépense de 5 milliards de lires par an au titre de 1999 et de l'an 2000, autorisée par le sixième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 41/1997 en vue de l'application de la loi régionale n° 78 du 23 décembre 1991 (Infrastructures aeroportuaires et plan de radio-assistance de l'aéroport Corrado Gex d'Aoste), est rajustée et fixée à 1 milliard de lires au titre de 1999 et à 9 milliards de lires par an au titre des années 2000 et 2001 (chap. 68150).

6. La dépense supplémentaire de 4 milliards 200 millions de lires au titre de 1999 et de 1 milliard au titre de l'an 2000 est autorisée en vue de l'application de la loi régionale n° 2 du 3 janvier 1990 (Nouveau système de téléphéage, propriété régionale, pour le transport public de personnes et de marchandises Chamois-Antey-Saint-André) (chap. 68070).

7. La dépense de 15 milliards 200 millions, de lires autorisée au titre de la période 1999/2000 par le 2° alinéa de l'article 23 de la LR n° 41/1997 en vue de l'application de la loi régionale n° 66 du 6 novembre 1991 (Financement des travaux de réaménagement de la route de l'Envers) est rajustée et fixée, au titre de la période 1999/2001, à 9 milliards 968 millions de lires, dont 2 milliards 630 millions au titre de 1999, 4 milliards 738 millions au titre de l'an 2000 et 2 milliards 600 millions au titre de l'an 2001 (chap. 51490).

#### Art. 20

*(Mesures dans le domaine de l'aménagement du territoire  
et de la protection de l'environnement –  
Traitement des ordures ménagères)*

1. La dépense annuelle de 3 milliards 200 millions de lires au titre de la période 1999/2000 – autorisée par l'art. 18 de la LR n° 41/1997 en vue de l'achèvement des stations intermédiaires de stockage des ordures ménagères prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 44 du 16 juin 1988 (Disposizioni urgentes en matière de ramassage et de stockage provisoire des ordures ménagères et d'incinération des déchets spéciaux à base organique ainsi que des animaux ou des parties d'animaux à détruire) et en vue de la réalisation des décharges desservant le système de compactage des ordures situées dans la commune de Brissogne au sens de la loi régionale n° 37 du

smaltimento dei rifiuti solidi), è rideterminata in lire 15.600 milioni per il triennio 1999/2001, di cui lire 3.700 milioni per l'anno 1999, lire 5.700 milioni per l'anno 2000 e lire 6.200 milioni per l'anno 2001 (cap. 59270).

Art. 21  
*(Interventi in materia di agricoltura  
e zootecnia)*

1. L'autorizzazione della spesa di annue lire 3.700 milioni per la concessione di contributi integrativi regionali alle aziende agricole che aderiscono al programma pluriennale realizzato ai sensi del regolamento (CE) n. 2078/92 del Consiglio, del 30 giugno 1992, recata dall'articolo 19, comma 1, della l.r. 41/1997 per gli anni 1999 e 2000, è estesa all'anno 2001 (cap. 42510).

2. E' autorizzata la spesa di lire 7.800 milioni per l'ulteriore applicazione, per l'anno 1999, della legge regionale 7 novembre 1994, n. 66 (Concessione di una misura annuale a favore dei titolari di allevamenti che acquisiscono o mantengono la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne) (cap. 42810).

Art. 22  
*(Interventi in materia di istruzione  
e cultura)*

1. La residua spesa di lire 35.000 milioni per gli interventi di edilizia scolastica di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale 28 novembre 1996, n. 37 (Interventi regionali in materia di edilizia scolastica), autorizzata dall'articolo 2, comma 1, lettera a) della stessa legge, determinata in lire 14.000 milioni annui per gli anni 1999 e 2000 e in lire 7.000 milioni all'esercizio 2001 (cap. 56300 parz.), è rideterminata in annue lire 7.000 milioni per il triennio 1999/2001 e parzialmente trasferita, in ragione di annue lire 7.000 milioni agli anni 2002 e 2003 (cap. 56300 parz.).

2. L'onere di lire 500 milioni per l'anno 1999 e di lire 1.000 milioni per l'anno 2000 per l'istituzione dell'Università in Valle d'Aosta autorizzata dall'articolo 1 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 40 (Finanziamento degli interventi per l'istituzione dell'Università in Valle d'Aosta), è rideterminato in lire 550 milioni per l'anno 1999, in lire 900 milioni per l'anno 2000 e in annue lire 1.300 milioni a decorrere dall'anno 2001. Alla eventuale rideterminazione dell'onere si provvede, a decorrere dall'anno 2000, con legge di bilancio (cap. 56655).

3. La spesa di lire 500 milioni per l'anno 1999 e di lire 700 milioni per l'anno 2000, autorizzata dall'articolo 20, comma 1, della l.r. 41/1997, per il funzionamento del corso di laurea in scienza della formazione e della scuola di specializzazione dei docenti, in attuazione dei decreti ministeriali di cui all'articolo 17, comma 95, della legge 15 maggio 1997, n. 127 (Norme urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo), è rideterminata in lire 450 milioni per l'anno 1999, in lire

16 août 1982 (Dispositions en matière de traitement des ordures ménagères) – est rajustée et fixée à 15 milliards 600 millions de lires au titre de la période 1999/2001, dont 3 milliards 700 millions au titre de 1999, 5 milliards 700 millions au titre de l'an 2000 et 6 milliards 200 millions au titre de l'an 2001 (chap. 59270).

Art. 21  
*(Mesures dans le domaine de l'agriculture  
et de l'élevage)*

1. En vue de l'octroi de subventions complémentaires aux exploitations agricoles adhérant au programme pluriannuel réalisé au sens du règlement (CE) n° 2078/92 du 30 juin 1992, la dépense de 3 milliards 700 millions de lires par an, autorisée au titre des années 1999 et 2000 par le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 41/1997, est également prévue pour l'an 2001 (chap. 42510).

2. La dépense de 7 milliards 800 millions de lires est autorisée, au titre de 1999, en vue de l'application de la loi régionale n° 66 du 7 novembre 1994 (Octroi d'une subvention annuelle en faveur des titulaires d'élevages qui obtiennent ou maintiennent le statut d'officiellement indemne) (chap. 42810).

Art. 22  
*(Mesures dans le domaine de l'éducation  
et de la culture)*

1. La dépense résiduelle de 35 milliards de lires – dont 14 milliards par an au titre de 1999 et de l'an 2000 et 7 milliards au titre de l'an 2001 (chap. 56300 part.) – autorisée en vue des travaux concernant des bâtiments scolaires, visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 28 novembre 1996 (Mesures régionales en matière de bâtiments scolaires) par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi, est rajustée et fixée à 7 milliards de lires par an au titre de la période 1999/2001 et partiellement reportée, à hauteur de 7 milliards par an, au titre des années 2002 et 2003 (chap. 56300 part.).

2. La dépense de 500 millions de lires au titre de 1999 et de 1 milliard de lires au titre de l'an 2000 en vue de la création de l'Université de la Vallée d'Aoste, autorisée par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 40 du 26 mai 1998 (Financement des mesures en faveur de la création de l'Université de la Vallée d'Aoste) est rajustée et fixée à 550 millions de lires au titre de 1999, à 900 millions de lires au titre de l'an 2000 et à 1 milliard 300 millions de lires par an à compter de l'an 2001 (chap. 56655). À partir de l'an 2000, le rajustement de la dépense en question sera effectué par loi budgétaire.

3. La dépense de 500 millions de lires au titre de 1999 et de 700 millions de lires au titre de l'an 2000, autorisée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 20 de la LR n° 41/1997 en vue du fonctionnement du cours universitaire en sciences de la formation et de l'école de spécialisation des enseignants, en application des décrets ministériels visés à l'art. 17, alinéa 95, de la loi n° 127 du 15 mai 1997 (Dispositions urgentes en vue de la simplification de l'activité administrative et des procédures de décision et de contrôle), est rajustée et fixée à 450 millions

750 milioni per l'anno 2000 ed autorizzata in lire 1.100 milioni per l'anno 2001 (cap. 56640).

4. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari previste dall'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello Statuto Speciale della Regione Valle d'Aosta per l'estensione alla Regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis della legge 18 agosto 1978, n. 641) ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 150 milioni per il concorso nel pagamento di buoni mensa per gli studenti universitari (cap. 55560 parz.).

Art. 23

*(Modificazione all'articolo 3 della legge regionale  
9 dicembre 1981, n. 79)*

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79 (Contributi alle associazioni culturali valdostane) è sostituito dal seguente:

«1. La Giunta regionale provvede con propria deliberazione alla concessione dei contributi, su presentazione da parte delle associazioni di apposita domanda e previo esame e valutazione del rendiconto dell'attività dell'anno precedente e del programma dell'anno in corso da parte della struttura regionale competente.»

2. Sono abrogati i commi 2 e 3 dell'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 65.

Art. 24

*(Modificazione all'articolo 3 della legge regionale  
17 marzo 1986, n. 5)*

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1986, n. 5 (Interventi regionali per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale di tipo corale, strumentale e bandistico) è sostituito dal seguente:

«1. Entro il primo marzo di ogni anno, la Giunta regionale, visti i programmi presentati ai sensi dell'articolo 2, previo esame e valutazione da parte della struttura regionale competente, delibera il finanziamento dell'attività e dei corsi di cui all'articolo 1.»

Art. 25

*(Interventi nel settore del turismo e dello sport)*

1. Per la realizzazione di infrastrutture sportive di interesse regionale, la Giunta è autorizzata a contrarre, con l'Istituto per il Credito Sportivo, entro i seguenti importi annui complessivi (capp. 11165 entrate e 64821 spesa) che modificano gli importi autorizzati dall'articolo 21, comma 1, della l.r. 41/1997:

de lires au titre de 1999, à 750 millions au titre de l'an 2000 et à 1 milliard 100 millions au titre de l'an 2001 (chap. 56640).

4. En vue de l'exercice des fonctions administratives dans le domaine de l'éducation prévues, au profit des étudiants, par l'article 3 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour l'application à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'article 1 bis de la loi n° 641 du 18 août 1978) et en application de l'article 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), la dépense de 150 millions de lires est autorisée pour 1999 à titre de concours au paiement des tickets restaurant pour les étudiants (chap. 55560 part.).

Art. 23

*(Modification de l'article 3 de la loi régionale n° 79  
du 9 décembre 1981)*

1. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981 (Subventions aux associations culturelles valdôtaines) est remplacé comme suit :

«1. Le Gouvernement régional pourvoit, par une délibération, à l'octroi des subventions ; ledit octroi est subordonné à la présentation, par les associations, d'une demande, ainsi qu'à l'analyse et à l'évaluation, de la part de la structure régionale compétente, du compte rendu relatif à l'activité de l'année précédente et du programme de l'année en cours.»

2. Les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 65 du 20 août 1993 sont abrogés.

Art. 24

*(Modification de l'article 3 de la loi régionale n° 5  
du 17 mars 1986)*

1. Le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986 (Mesures régionales favorisant l'activité des fanfares et la réalisation de cours de chant choral, de musique instrumentale et de fanfare) est remplacé comme suit :

«1. Au plus tard le premier mars de chaque année, le Gouvernement régional, sur la base des programmes présentés au sens de l'article 2 de la présente loi et sur analyse et évaluation de ces derniers de la part de la structure compétente, délibère le financement de l'activité et des cours visés à l'article 1<sup>er</sup>.»

Art. 25

*(Mesures dans le domaine du tourisme et des sports)*

1. En vue de la réalisation d'infrastructures sportives d'intérêt régional, le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts auprès de l'Istituto per il Credito Sportivo, jusqu'à concurrence des montants globaux annuels indiqués ci-après (chap. 11165, partie recettes, et chap. 64821, partie dépenses) qui modifient les montants autorisés par le premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 41/1997 :

- a) anno 1999: lire 2.000 milioni;  
b) anno 2000: lire 2.000 milioni.

2. Per l'ammortamento dei mutui di cui al comma 1 è autorizzata la spesa di lire 83,8 milioni per l'anno 1999, di lire 251,3 milioni per l'anno 2000, e di annue lire 335 milioni a decorrere dall'anno 2001 (cap. 69300 parz. e 69320 parz.).

3. La spesa di annue lire 970 milioni autorizzata dall'articolo 21, comma 4, della l.r. 41/1997 per gli interventi previsti dalla legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta), è elevata per il triennio 1999/2001 ad annue lire 1.020 milioni (capp. 64360, 64380, 64390 e 64440).

4. L'autorizzazione di spesa di lire 1.200 milioni annui, recata, per il biennio 1999/2000, dall'articolo 21, comma 3, della legge regionale 41/1997, per la concessione ai gestori di piste di sci dei contributi in conto capitale per la realizzazione di infrastrutture destinate alla pratica agonistica di cui all'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 72 (Interventi per lo sviluppo delle piste destinate alla pratica agonistica dello sci alpino e per il loro utilizzo), è ridotta ad annue lire 400 milioni ed estesa, per il medesimo importo, all'anno 2001 (cap. 64645).

5. Per l'ulteriore applicazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83 (Concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa) e successive modificazioni, è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 7.000 milioni (cap. 64560).

6. Con decorrenza dalla stagione invernale 1998/1999, il valore convenzionale di cui all'articolo 3, comma 4, della l.r. 83/1984, come modificato dalla legge regionale 3 maggio 1993, n. 24 (Modificazioni della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83 concernente la concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa, come modificata e integrata dalla legge regionale 17 giugno 1992, n. 27, e aumento del valore convenzionale di cui all'articolo 3, comma 4), è aumentato da lire centoundicimila a lire centoventimila.

7. Il quinto comma dell'articolo 23 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta) è così modificato:

- «Le norme di cui ai commi terzo e quarto non si applicano alle strutture turistico-ricettive beneficiarie delle provvidenze di cui al Capo II della presente legge, non giunte a scadenza contrattuale, per importi capitali originari superiori a lire 150 milioni, le quali restano vincolate alla loro destinazione per un periodo uguale alla durata originaria del mutuo. Durante tale periodo non può essere autorizzato un diverso utilizzo dei fabbricati interessati; relativamente alle altre strutture turistico-ricettive beneficiarie delle provvidenze di cui al Capo II della presente legge, lo svincolo dalla destinazione precedentemente

- a) 1999 2 milliards de livres ;  
b) 2000 2 milliards de livres.

2. En vue de l'amortissement des emprunts visés au premier alinéa du présent article, est autorisée la dépense de 83 millions 800 mille livres au titre de 1999, de 251 millions 300 mille livres au titre de l'an 2000 et de 335 millions de livres par an à compter de l'an 2001 (chap. 69300 part. et 69320 part.).

3. La dépense annuelle de 970 millions de livres, autorisée par le quatrième alinéa de l'article 21 de la LR n° 41/1997 pour les mesures prévues par la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne en Vallée d'Aoste) est rajustée et fixée, au titre de la période 1999/2001, à 1 milliard 20 millions de livres par an (chap. 64360, 64380, 64390 et 64440).

4. La dépense de 1 milliard 200 millions de livres par an au titre de la période 1999/2000, autorisée par le troisième alinéa de l'article 21 de la LR n° 41/1997 en vue de l'octroi de subventions en capital aux gestionnaires des pistes de ski pour la réalisation des infrastructures destinées aux compétitions de ski, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 72 du 20 août 1993 (Mesures visant le développement et l'utilisation des pistes destinées aux compétitions de ski alpin), est réduite à 400 millions de livres par an et est également autorisée, pour un montant équivalent, au titre de l'an 2001 (chap. 64645).

5. La dépense de 7 milliards de livres est autorisée au titre de 1999 en vue de l'application de la loi régionale n° 83 du 28 décembre 1984 modifiée (Octroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski alpin) (chap. 64560).

6. À compter de la saison d'hiver 1998/1999, la valeur conventionnelle visée au quatrième alinéa de l'article 3 de la LR n° 83/1984, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 24 du 3 mai 1993 (Modifications de la loi régionale n° 83 du 28 décembre 1984 portant octroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski alpin, telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi régionale n° 27 du 17 juin 1992, et augmentation de la valeur conventionnelle visée au quatrième alinéa de l'article 3) est augmentée de cent onze mille à cent vingt mille livres.

7. Le cinquième alinéa de l'article 23 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Constitution de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste) est modifié comme suit :

- «Les dispositions visées aux troisième et quatrième alinéas du présent article ne s'appliquent pas aux structures touristiques et d'accueil bénéficiant des subventions visées au chapitre II de la présente loi et n'ayant pas expiré, pour des montants initiaux supérieurs à 150 millions de livres ; la durée de l'obligation de destination desdites structures correspond à la durée initiale de l'emprunt. Pendant cette période, l'affectation des bâtiments concernés à d'autres usages ne peut être autorisée. Pour ce qui est des autres structures touristiques et d'accueil bénéficiant des subventions visées au chapitre

alla scadenza originaria del mutuo è subordinato a quanto previsto dal comma quarto.»

8. Le disposizioni di cui al comma 7 si applicano anche ai finanziamenti erogati, parzialmente o totalmente, alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 26  
*(Interventi nel settore delle piccole  
e medie imprese)*

1. Per l'applicazione della legge regionale 4 maggio 1998, n. 22 (Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti), è autorizzata, per l'anno 1999, la maggiore spesa di lire 1.200 milioni (capp. 47040, 47300 parz. e 47830).

Art. 27  
*(Disposizioni in materia di razionalizzazione,  
diversificazione e risparmio di fonti energetiche)*

1. La spesa per l'applicazione della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione), autorizzata in lire 400 milioni annue per gli anni 1999 e 2000 dall'articolo 22, comma 1, della l.r. 41/1997, elevata ad annue lire 700 milioni dalla legge regionale 6 aprile 1998, n. 9 (Modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione)), è rideterminata per gli anni 1999 e 2000, in annue lire 500 milioni e in lire 600 milioni per l'anno 2001 (cap. 48950).

2. L'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 (Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano) è prorogata all'anno 2001; la residua autorizzazione di spesa di lire 3.000 milioni è rideterminata in lire 3.900 milioni ripartite nel triennio 1999/2001 in ragione di lire 1.300 milioni annue (cap. 33751).

3. La spesa di lire 500 milioni per gli anni 1999 e 2000 per la concessione di contributi in conto capitale previsti dall'articolo 2, comma 1, lettera a) della l.r. 1/1997, autorizzata dall'articolo 22, comma 3, della l.r. 41/1997, è rideterminata in lire 100 milioni per l'anno 1999, in lire 200 milioni per l'anno 2000 e lire 500 milioni per l'anno 2001 (cap. 48820).

Art. 28  
*(Sistema informatico regionale)*

1. La spesa di lire 367 milioni per l'anno 1999 e di lire 357 milioni per l'anno 2000, autorizzata dall'articolo 1 della l.r. 41/1997, per la realizzazione del Sistema Informativo Regionale Territoriale (SITR) di cui alla legge regionale 26 maggio 1993, n. 39 (Norme per la costituzione del Sistema Informativo Regionale Territoriale (SITR)), è rideterminata

II de la présente loi, la destination peut être modifiée avant l'expiration de l'emprunt si les conditions prévues par le quatrième alinéa du présent article sont réunies.»

8. Les dispositions visées au septième alinéa du présent article s'appliquent également aux subventions partiellement ou entièrement versées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 26  
*(Mesures concernant les petites  
et moyennes entreprises)*

1. La dépense supplémentaire de 1 milliard 200 millions de lires est autorisée au titre de 1999 en vue de l'application de la loi régionale n° 22 du 4 mai 1998 (Mesures en faveur des petites entreprises pour la réalisation d'investissements) (chap. 47040, 47300 part. et 47830).

Art. 27  
*(Dispositions en matière de rationalisation,  
diversification et économie d'énergie)*

1. La dépense de 400 millions de lires par an, autorisée au titre de 1999 et de l'an 2000 par le premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 41/1997 en vue de l'application de la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation), augmentée à 700 millions de lires par la loi régionale n° 9 du 6 avril 1998 (Modifications de la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995, portant aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation), est rajustée et fixée à 500 millions de lires par an au titre de 1999 et de l'an 2000 et à 600 millions de lires au titre de l'an 2001 (chap. 48950).

2. L'application de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996 (Octroi de subventions régionales afin d'encourager l'utilisation du méthane) est prorogée jusqu'à l'an 2001 ; l'autorisation de dépense résiduelle de 3 milliards de lires est rajustée et fixée à 3 milliards 900 millions de lires, à hauteur de 1 milliard 300 millions de lires par an (chap. 33751).

3. La dépense de 500 millions de lires, autorisée au titre de 1999 et de l'an 2000 par le troisième alinéa de l'article 22 de la LR n° 41/1997 en vue de l'octroi des subventions en capital visées à la lettre a) du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 1/1997, est rajustée et fixée à 100 millions de lires au titre de 1999, à 200 millions de lires au titre de l'an 2000 et à 500 millions de lires au titre de l'an 2001 (chap. 48820).

Art. 28  
*(Système régional d'information)*

1. La dépense de 367 millions de lires au titre de 1999 et de 357 millions de lires au titre de l'an 2000, autorisée par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 41/1997 en vue de la réalisation du système régional d'information territoriale (SITR), visé à la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993 (Dispositions en vue de la création du système régional d'information territoriale-

in lire 777 milioni per l'anno 1999, lire 617 milioni per l'anno 2000 e lire 460 milioni per l'anno 2001 (cap. 20467).

2. L'autorizzazione di spesa, recata dall'articolo 23 della l.r. 41/1997, per l'ulteriore applicazione della legge regionale 28 luglio 1992, n. 37 (Spese per la costituzione dell'anagrafe regionale delle persone fisiche e giuridiche), determinata in lire 380 milioni per l'anno 1999 e in lire 340 milioni per l'anno 2000 è estesa all'anno 2001 per lire 350 milioni (cap. 21880 parz.).

Art. 29

*(Rideterminazione per il triennio 1999/2001 delle autorizzazioni di spesa per l'applicazione di leggi entrate in vigore nell'anno 1998)*

1. La spesa per l'applicazione della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziative a favore della famiglia) è ridotta, per il triennio 1999/2001, di lire 2.500 milioni per l'anno 1999, di lire 4.700 milioni per l'anno 2000 ed autorizzata in lire 8.500 milioni per l'anno 2001 (capp. 61270 - 61275 - 61280 - 61285 - 61290).

2. La spesa annua di lire 500 milioni autorizzata dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 43 (Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)) è ridotta, per gli anni 1999 e 2000, ad annue lire 400 milioni (cap. 48960).

Art. 30

*(Modificazione dell'articolo 24 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41)*

1. Il comma 1 dell'articolo 24 della l.r. 41/1997 è sostituito dal seguente:

«1. Le sanzioni amministrative previste dalla legge regionale 31 marzo 1977, n. 16 (Norme per la disciplina della raccolta dei funghi e per la tutela di alcune specie della fauna inferiore) e dalla legge regionale 31 marzo 1977, n. 17 (Protezione della flora alpina), di importo inferiore a lire 10.000 sono elevate a lire 12.000 fino ad un ammontare massimo di lire 1.000.000. Le altre sanzioni amministrative, di importo uguale o superiore a lire 10.000, sono moltiplicate per due fino ad un massimo di lire 3.000.000.»

2. I dispositivi di cui al comma 1 si applicano anche alle sanzioni non definite al momento dell'entrata in vigore della legge.

Art. 31

*(Disposizioni in materia di Entrate)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a richiedere alla Finaosta S.p.A. il rimborso, anche in più soluzioni, della

SITR) est rajustée et fixée à 777 millions de lires pour 1999, à 617 millions de lires pour l'an 2000 et à 460 millions de lires pour l'an 2001 (chap. 20467).

2. La dépense de 380 millions au titre de 1999 et de 340 millions au titre de l'an 2000, autorisée par l'article 23 de la LR n° 41/1997 en vue de l'application de la loi régionale n° 37 du 28 juillet 1992 (Frais d'institution du registre régional des personnes physiques et morales), est également autorisée au titre de l'an 2001 pour un montant de 350 millions de lires (chap. 21880 part.).

Art. 29

*(Rajustement, au titre de la période 1999/2001, des autorisations de dépenses visant l'application de lois entrées en vigueur en 1998)*

1. La dépense au titre de la période 1999/2001 autorisée pour l'application de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille) est réduite de 2 milliards 500 millions de lires pour 1999 et de 4 milliards 700 millions de lires pour l'an 2000 ; l'autorisation de dépense pour l'an 2001 est fixée à 8 milliards 500 millions de lires (chap. 61270, 61275, 61280, 61285 et 61290).

2. La dépense annuelle de 500 millions de lires, autorisée par la loi régionale n° 43 du 26 mai 1998 (Modifications de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables), est réduite, au titre des années 1999 et 2000, à 400 millions de lires par an (chap. 48960).

Art. 30

*(Modification de l'article 24 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997)*

1. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 24 de la LR n° 41/1997 est remplacé comme suit :

«1. Les sanctions administratives prévues par la loi régionale n° 16 du 31 mars 1977 (Dispositions pour la réglementation de la cueillette des champignons et pour la protection de certaines espèces de la faune inférieure) et par la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977 (Protection de la flore alpine), dont le montant est inférieur à 10 000 L, sont élevées à 12 000 L, jusqu'à concurrence de 1 000 000 de lires maximum. Le montant des autres sanctions administratives, s'élevant à 10 000 L ou plus, est multiplié par deux, jusqu'à concurrence de 3 000 000 de lires maximum.»

2. Les dispositions visées au premier alinéa du présent article sont également appliquées aux sanctions qui n'ont pas encore été définies au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 31

*(Dispositions en matière de recettes)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à demander à la Finaosta SpA le remboursement, si besoin est en plusieurs

somma disponibile sul fondo di dotazione della gestione speciale di cui all'articolo 5 della l.r. 16/1982, fino alla concorrenza massima di lire 12.000 milioni, da introitare sul capitolo 9905 della parte Entrata del bilancio 1999.

2. Per i periodi successivi al 1° gennaio 1999 è sospesa l'applicazione delle tasse e i canoni di concessione previsti dall'articolo 9, comma 1, del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1 (Regolamento per la tutela delle strade e della viabilità, per le licenze e concessioni stradali sulle strade regionali della Regione autonoma della Valle d'Aosta) (cap. 100 Entrate).

3. Ai fini di assicurare la riscossione dell'Imposta Regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli (IRT) richieste al Pubblico Registro Automobilistico, la Giunta regionale è autorizzata a provvedere, anche in via temporanea, per il tramite del servizio dei conti correnti postali.

4. Il gettito dell'imposta sulle assicurazioni contro la responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore, secondo quanto disposto dall'articolo 60 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive), è riservato alla Regione, ai sensi dell'articolo 10 della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione autonoma Valle d'Aosta).

Art. 32

*(Rinegoziazione del debito regionale)*

1. E' autorizzata l'estinzione anticipata dei mutui passivi in corso di ammortamento al 1° gennaio 1999. A tal fine la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, alle migliori condizioni di mercato, mutui di durata decennale, fino all'ammontare del residuo debito dei mutui stessi oltre agli oneri per l'anticipata estinzione. I conseguenti oneri di ammortamento trovano copertura sugli stanziamenti già iscritti ai capitoli 69260 e 69280 del bilancio.

Art. 33

*(Disposizioni per l'introduzione dell'Euro nella legislazione regionale di spesa)*

1. A partire dal 1° gennaio 1999 le indicazioni di valore e le autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali, espresse in lire, riportano il corrispondente valore in Euro, salvo per le disposizioni concernenti la copertura finanziaria e le eventuali variazioni di bilancio.

2. Qualora la legge regionale preveda o autorizzi spese a carico dell'esercizio 2002 o successivi, le indicazioni di valore saranno espresse in Euro, con l'indicazione del controvalore in lire.

Art. 34

*(Interpretazione autentica)*

1. Gli interventi finanziari disposti dalla Società finanziaria regionale Finaosta S.p.A., per l'acquisizione dell'area

tranches, de la somme disponible au titre du fonds de dotation de la gestion spéciale visé à l'article 5 de la LR n° 16/1982, jusqu'à concurrence de maximum 12 milliards de liras ; ladite somme sera inscrite au chapitre 9905 de la partie recettes du budget 1999.

2. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, l'application des droits et des redevances de concession prévus par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 du règlement régional n° 1 du 28 mai 1981 (Sauvegarde de la sécurité des routes et de la circulation, agréments et concessions routières sur les routes régionales de la Vallée d'Aoste) est suspendue (chap. 100 recettes).

3. Le Gouvernement régional est autorisé à pourvoir, même à titre temporaire, au recouvrement de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention de véhicules (IRT) du ressort du registre public des véhicules automobiles, par l'intermédiaire du service des comptes courants postaux.

4. Aux termes de l'article 60 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices), le revenu de l'impôt sur les assurances de responsabilité civile pour les dommages causés par des véhicules à moteur est réservé à la Région, au sens de l'article 10 de la loi n° 670 du 26 novembre 1981 (Réforme de l'organisation financière de la Région autonome Vallée d'Aoste).

Art. 32

*(Renégociation de la dette régionale)*

1. Les emprunts en cours d'amortissement à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999 peuvent être éteints à l'avance. À cet effet, le Gouvernement régional est autorisé à contracter – aux conditions de marché les meilleures – des emprunts sur dix ans jusqu'à concurrence du montant de la dette résiduelle relative auxdits emprunts, majoré des frais pour le remboursement anticipé. Les frais d'amortissement qui s'ensuivent sont couverts par les crédits déjà inscrits aux chapitres 69260 et 69280 du budget.

Art. 33

*(Dispositions en vue de l'introduction de l'euro dans la législation régionale en matière de dépenses)*

1. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, les montants et les autorisations de dépense en liras visés aux lois régionales sont également exprimés en euros, sauf pour ce qui est des dispositions relatives à la couverture financière et aux éventuelles rectifications du budget.

2. Au cas où la loi de finances prévoirait ou autoriserait des dépenses au titre de l'exercice 2002 ou des exercices suivants, les montants en euros visés à ladite loi sont également exprimés en liras.

Art. 34

*(Interprétation authentique)*

1. En vue de l'acquisition du site industriel «Cogne»



industriale «Cogne» di Aosta, a favore della società costituita ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale 12 maggio 1994, n. 17 (Integrazione e modalità di attuazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4), a valere sugli stanziamenti di cui all'articolo 4 della l.r. 4/1993 e dall'articolo 3 della richiamata legge regionale 17/1994, sono effettuati a titolo di finanziamento, o di aumento di capitale, o di contributo in conto impianti per l'acquisto dei fabbricati industriali ammortizzabili insistenti sull'area industriale.

Art. 35  
(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese autorizzate dalla presente legge ammontano a complessive lire 1.548.830.170.000 per il triennio 1999/2001, di cui lire 908.435.870.000 per il 1999.

2. Alla copertura dei maggiori oneri di lire 550.779.850.000 per il 1999, di lire 34.293.800.000 per il 2000 e di lire 310.769.000.000 per il 2001, si fa fronte con le risorse evidenziate nel bilancio pluriennale 1999/2001, stato di previsione della parte Entrata, nel rispetto delle destinazioni indicate dallo stato di previsione pluriennale della parte Spesa.

Art. 36  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

d'Aoste en faveur de la société constituée au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 17 du 12 mai 1994 complétant la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993 et fixant les modalités d'application y afférentes), la Finaosta SpA adopte des mesures financières, à valoir sur les crédits visés à l'article 4 de la LR n° 4/1993 et à l'article 3 de la LR n° 17/1994, à titre de financement ou d'augmentation de capital ou de subventions en installations pour l'achat des bâtiments industriels pouvant être amortis et existant dans ledit site.

Art. 35  
(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant des autorisations faisant l'objet de la présente loi se chiffrent globalement à 1 548 830 170 000 L au titre de la période 1999/2001, dont 908 435 870 000 L au titre de 1999.

2. Les dépenses supplémentaires de 550 779 850 000 L au titre de 1999, de 34 293 800 000 L au titre de l'an 2000 et de 310 769 000 000 L au titre de l'an 2001 sont couvertes par les crédits inscrits au budget pluriannuel 1999/2001, état prévisionnel des recettes, conformément aux destinations définies par l'état prévisionnel pluriannuel des dépenses.

Art. 36  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN











## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 14

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3806 del 28.10.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.10.1998;
- assegnato alla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 06.11.1998;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.11.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.1998, con deliberazione n. 275/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 09.12.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 08.01.1999.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 14

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3806 du 28.10.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30.10.1998 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 06.11.1998 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.11.1998 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.1998, délibération n° 275/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 09.12.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 08.01.1999.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

*«Il limite decennale di impegno di lire 250 milioni, autorizzato per l'anno 1997 dall'articolo 7, comma 1, della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1, recante norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei, è trasferito all'anno 1998 e rideterminato in lire 50 milioni (cap. 48830). ».*

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 12 GENNAIO 1999, N. 1.

#### Note all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue :
- «(Legge finanziaria)
1. *Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».*

#### Note all'articolo 2 :

- <sup>(2)</sup> La legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 10 giugno 1983.
- <sup>(3)</sup> L'articolo 4, comma 2, lettera b), della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 prevede quanto segue :
- «...b) per i prestiti di dotazione della durata massima di anni 5 (art. 2, n. 2 della legge 5 luglio 1928, n. 1760) ;... ».
- <sup>(4)</sup> La legge regionale 24 gennaio 1989, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 31 gennaio 1989.
- <sup>(5)</sup> L'articolo 2, comma 8, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

- <sup>(6)</sup> La legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 21 gennaio 1997.
- <sup>(7)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevede quanto segue :
- «1. Agli studenti universitari meritevoli possono essere concessi prestiti d'onore al tasso annuo agevolato del 3%.
2. La concessione dei prestiti d'onore sarà regolata da convenzioni con gli istituti di credito, deliberate dal Consiglio regionale.
3. I prestiti d'onore sono garantiti, nel capitale e negli interessi, da fideiussioni regionali.
4. La concessione della garanzia fideiussoria è disposta con deliberazione della Giunta regionale.
5. Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, sentita la commissione consiliare competente, sottoporà all'approvazione del Consiglio regionale un apposito regolamento con il quale saranno fissati :
- a) i requisiti oggettivi per l'accesso ai prestiti d'onore e per il loro rinnovo annuale durante il corso universitario ;
- b) le cause che determinano l'interruzione provvisoria nell'erogazione dei prestiti d'onore, le modalità per la ripresa del beneficio e le cause che determinano la soluzione del contratto ;
- c) la procedura ed i termini per la presentazione delle domande all'Assessorato regionale alla pubblica istruzione [ora denominato : « Assessorato Istruzione e Cultura »- n.d.r.], per il loro esame e per il successivo inoltro agli istituti di credito per la stipula del contratto ;
- d) la decorrenza del tasso di interesse ;
- e) le modalità di erogazione dei prestiti d'onore ed il loro piano di ammortamento, che comunque decorre dal terzo anno successivo alla data di conseguimento della laurea oppure dalla data di risoluzione del contratto ;

f) *le regole di un'eventuale incompatibilità con altre forme di assistenza.*».

- (8) L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 26 aprile 1993, n. 21 prevede quanto segue :  
«Per la realizzazione degli interventi di cui all'art. 1, comma 1, lett. e), la Regione può erogare, a favore di enti, associazioni locali e privati residenti in Valle d'Aosta, i seguenti finanziamenti, tra loro cumulabili :  
a) contributi in conto capitale ;  
b) contributi in conto interessi su mutui quindicennali contratti con istituti di credito all'uopo convenzionati. ».

**Note all'articolo 3 :**

- (9) La legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 2 febbraio 1993.
- (10) L'articolo 23, comma 3, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«La spesa residua di lire 56.360 milioni, autorizzata per l'anno 1998 per l'applicazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 recante interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale Cogne di Aosta, recata dall'articolo 12, comma 1, della legge regionale n. 48/1996, è parzialmente trasferita, per lire 5.000 milioni, all'anno 1999 (cap. 46970). ».
- (11) L'articolo 3, comma 4, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«L'autorizzazione di spesa di lire 600 milioni per l'anno 1998, recata dall'articolo 3, comma 4, della legge regionale n. 1/1996 (legge finanziaria per gli anni 1996/1998) per l'acquisizione di terreni da destinare ad aree protette in applicazione della legge regionale 15 luglio 1987, n. 55, estesa per lire 600 milioni all'anno 1999 dall'articolo 3, comma 4, della legge regionale n. 48/1996, è ridotta a lire 200 milioni annui ed estesa, per il medesimo importo, all'anno 2000 (cap. 67400). ».
- (12) La legge regionale 15 luglio 1987, n. 55 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 30 luglio 1987.

**Nota all'articolo 4 :**

- (13) L'articolo 4, comma 1, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 prevede quanto segue :  
«L'autorizzazione a sottoscrivere aumenti di capitale della Società per azioni «Centrale laitère di Aosta», determinata dall'articolo 4, comma 5, della legge regionale 19 gennaio 1996, n. 1, in lire 1.500 milioni per l'anno 1997 è estesa, nei limiti di lire 1.500 milioni annui, agli anni 1998 e 1999 (cap. 35520). ».
- (14) La legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 dell'8 ottobre 1973.
- (15) L'articolo 4, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«La spesa di lire 5.000 milioni per l'anno 1998 per il rifinanziamento del fondo di rotazione per opere di miglioramento fondiario in agricoltura, autorizzata dall'articolo 13 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 è trasferita all'anno 1999 per lire 2.000 milioni e all'anno 2000 per lire 3.000 milioni (cap. 41490). ».
- (16) L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 prevede quanto segue :  
«(Interventi della gestione speciale)  
Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento :

- a) *interventi previsti dal precedente articolo 4, indirizzati ad imprese di medie e piccole dimensioni, quando attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale ;*  
b) *concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.*  
Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».

- (17) La legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 55 del 28 dicembre 1993.

**Note all'articolo 5 :**

- (18) L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :  
«Sono regolate con legge le seguenti materie:  
a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;  
b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;  
c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.».
- (19) L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :  
«La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:  
a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;  
b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;  
c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;  
d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale. ».
- (20) L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :  
«(Segretari particolari)  
1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.  
2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.  
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.  
4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.  
5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito



il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.

6. *L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.*».

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«Le disposizioni di cui agli art. 16, 17 del Capo II del titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo Gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

- (21) L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«Gli incarichi di funzioni dirigenziali di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:

- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
- b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico ;
- c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.».

- (22) L'articolo 36, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue :

«Sono obbligatorie in ogni caso le spese per il personale e per l'ammortamento dei mutui e dei prestiti, nonché le spese stanziare per le garanzie regionali ed i crediti non prescritti reclamati dai creditori dopo l'eliminazione del conto dei residui.».

#### **Nota all'articolo 6 :**

- (23) Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 prevedeva quanto segue :

«La Giunta regionale è autorizzata ad erogare alla società di cui al comma 2, a sostegno delle attività di avviamento e funzionamento della stessa, contributi annui nella misura massima di lire 200.000.000 per l'anno 1997 e di lire 500.000.000 per gli anni 1998 e 1999.».

Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 prevedeva quanto segue :

«Per gli anni successivi al 1997, i contributi non potranno comunque superare il settanta per cento del totale delle entrate della società di servizi e consulenza e l'erogazione è subordinata alle seguenti condizioni :

- a) esistenza e operatività degli organi previsti dallo statuto ;
- b) presentazione dei bilanci preventivi e consuntivi. ».

Il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 prevedeva quanto segue :

«Per l'anno 1997 la percentuale di cui al comma 4 può essere superata, fermo restando che il contributo non può eccedere le spese sostenute e giustificate.».

#### **Note all'articolo 7 :**

- (24) L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

- (25) L'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«(Definizione)

1. *Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente :*

- a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione ;
- b) interventi per programmi di investimento ;
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.».

- (26) La legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 17 ottobre 1986.

- (27) La legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 7 giugno 1994.

- (28) L'articolo 25, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«Per l'anno 1996, sono considerati trasferimenti settoriali con vincolo di destinazione gli interventi previsti dalle norme di cui all'allegato B.».

- (29) L'articolo 11, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.».

L'articolo 13, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari al venti per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.».

- (30) L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 prevede quanto segue :

«Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501-parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio delle imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'IRPEF e istituzione di un'addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).».

#### **Nota all'articolo 8 :**

- (31) L'articolo 7 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«(Intervento per favorire l'accesso al credito da parte degli Enti locali)

1. La spesa per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21, concernente la concessione di contributi per l'ammortamento dei mutui contratti dagli Enti locali e dagli Enti ad essi strumentali per il finanziamento di spese di investimento, rideterminata in lire 2.984 milioni per l'anno 1997, lire 3.984 milioni per l'anno 1998 e in annue lire 4.984 milioni a decorrere dall'anno 1999, dall'articolo 7 della legge regionale n. 48/1996, è rideterminata in lire 3.961 milioni per l'anno 1998, lire 4.961 milioni per l'anno 1999 e in annue lire 6.061 milioni a decorrere dall'anno 2000 (cap. 33755).».

#### Nota all'articolo 9 :

<sup>(32)</sup> L'articolo 28 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue :

«(Vincolo di bilancio)

1. Le spese di investimento dei Comuni, con esclusione di quelle finanziate con mutui e trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione, non possono essere inferiori :

a) per i Comuni con popolazione sino a 15.000 abitanti, al venti per cento delle entrate di cui ai Titoli I, II, limitatamente alle entrate senza vincolo settoriale di destinazione, e III del bilancio di previsione ;

b) per i Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, al dieci per cento delle entrate di cui ai Titoli I, II, limitatamente alle entrate senza vincolo settoriale di destinazione, e III del bilancio di previsione.

2. Le spese di investimento delle Comunità montane, con esclusione di quelle finanziate con mutui e trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione, non possono essere inferiori al venti per cento delle entrate delle Comunità montane di cui al Titolo I e al Titolo II, limitatamente alle entrate senza vincolo settoriale di destinazione del bilancio di previsione.».

<sup>(33)</sup> L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :

«Gli enti locali deliberano annualmente, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione finanziario per il triennio successivo, redatto in termini di competenza, osservando, per ciascuno degli anni interessati, i principi di unità, universalità, integrità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità. La situazione di parte corrente, come definita al comma 7, non può presentare un disavanzo.».

<sup>(34)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :

«In deroga a quanto stabilito dall'art. 3, comma 1, per l'anno 1998 gli enti locali approvano il bilancio entro il 28 febbraio 1998, con le modalità di cui all'art. 1, comma 168, della legge 23 dicembre 1996, n. 662 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica).».

#### Note all'articolo 10 :

<sup>(35)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

1. Entro il 31 gennaio di ogni anno il Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma preliminare degli interventi realizzabili entro il triennio che inizia dal primo gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma devono essere indicati :

a) gli enti interessati ;

b) le principali caratteristiche fisiche delle operazioni finanziabili ;

c) la spesa prevista, la sua articolazione nel triennio e per fonti di finanziamento.

2. Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

3. Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredati delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.

4. La Giunta regionale, sulla base della proposta di programma di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, delibera il programma definitivo degli interventi, nell'ambito dei quali individua gli enti attuatori, approva la spesa complessiva per il triennio e ne impegna le quote annuali in applicazione dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), modificata con legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.

5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'art. 45, comma 1, della l.r. 90/1989, è autorizzata a disporre contestualmente alla deliberazione di cui al comma 4 e su proposta dell'Assessore al bilancio e alle finanze il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma definitivo degli interventi approvati dalla Giunta stessa.

6. La deliberazione che approva il programma definitivo degli interventi è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza per le opere programmate.

7. L'inidoneità tecnica o economica del progetto esecutivo comporta l'esclusione del medesimo dal programma definitivo e la ripresentazione dell'istanza di finanziamento.».

<sup>(36)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione del programma definitivo di cui all'art. 20, comma 4, sono deliberati, a favore degli enti locali che hanno presentato proposte incluse nel programma stesso, contributi sulle spese sostenute per la progettazione, ivi compreso l'eventuale studio di impatto ambientale.

2. I contributi di cui al comma 1, sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.».

<sup>(37)</sup> L'articolo 8, comma 4, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della legge regionale n. 48/1995, è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 3.207 milioni (cap. 21255/99).».

<sup>(38)</sup> Vedasi nota 35.

<sup>(39)</sup> Vedasi nota 36.

<sup>(40)</sup> La legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

#### **Nota all'articolo 11 :**

<sup>(41)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 prevede quanto segue :  
«(Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent)

1. Per la riqualificazione di Saint-Vincent la Regione interviene con un finanziamento straordinario di lire 40 miliardi nel sessennio 1997-2002, pari all'80 per cento del previsto investimento di lire 50 miliardi necessario all'elaborazione e all'attuazione di un piano di interventi alla realizzazione del quale concorre per il 20 per cento il Comune.
2. Il piano di cui al comma 1, finalizzato ad interventi a completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da gioco e della stazione termale, proposto dal Comune, è approvato dalla Giunta regionale.
3. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata, per il triennio 1997-1999 la spesa di lire 19.000 milioni di cui lire 7.000 milioni per l'anno 1997 e lire 6.000 milioni annui per gli anni 1998 e 1999. All'autorizzazione del restante onere di lire 21.000 milioni e alla sua articolazione per annualità si provvederà annualmente con legge finanziaria (cap. 33670 di nuova istituzione).».

#### **Nota all'articolo 12 :**

<sup>(42)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue :  
«Finalità.

1. Sono da considerarsi da preminente interesse regionale gli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture della città di Aosta al fine di raggiungere i seguenti obiettivi :
  - a) conservare e valorizzare il patrimonio monumentale archeologico ed artistico ;
  - b) assicurare una efficace tutela dell'ambiente e del territorio, realizzando aree verdi comunali e parchi naturali, la sistemazione e fruizione della Dora Baltea e del Buthier ;
  - c) favorire una rapida soluzione dell'emergenza abitativa, incentivando il recupero edilizio, la realizzazione di edilizia residenziale pubblica e l'incremento delle case in affitto controllate ;
  - d) costruire un centro regionale per lo spettacolo, la politica culturale, e le attività congressuali ;
  - e) realizzare un sistema direzionale e commerciale riqualificando il tessuto urbano a sud della città ;
  - f) adeguare la dotazione di impianti sportivi e per il tempo libero di interesse regionale ;
  - g) migliorare la dotazione di servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, in particolare attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi ;
  - h) insediare una sede per corsi a livello universitario, centri di ricerca e nuove strutture per la scienza e la cultura.
2. Agli eventuali fini di espropriazione, gli interventi necessari al conseguimento delle finalità indicate al comma uno saranno considerate come opere di pubblica utilità.».

#### **Nota all'articolo 13 :**

<sup>(43)</sup> La legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.

<sup>(44)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il parco regionale «Mont Avic» di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18, determinata in lire 2.700 milioni per l'anno 1998 e in lire 3.700 milioni per l'anno 1999 dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 48/1996, è rideterminata in lire 2.000 milioni per l'anno 1998, lire 3.700 milioni per l'anno 1999 e lire 2.800 milioni per l'anno 2000 (cap. 50150).».

#### **Note all'articolo 16 :**

<sup>(45)</sup> La legge regionale 26 maggio 1998, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998.

<sup>(46)</sup> La legge regionale 27 maggio 1988, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 27 giugno 1988.

<sup>(47)</sup> La legge regionale 19 febbraio 1987, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 marzo 1987.

<sup>(48)</sup> L'articolo 23, comma 5, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per la concessione ad Enti pubblici di contributi per l'abbattimento delle barriere architettoniche previsti dalla legge regionale 4 settembre 1995, n. 42, è autorizzata la spesa di lire 3.000 milioni per l'anno 1998 e annue lire 4.000 milioni per gli anni 1999 e 2000 (cap. 58700).».

<sup>(49)</sup> La legge regionale 4 settembre 1995, n. 42 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 48 del 31 ottobre 1995.

<sup>(50)</sup> Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 prevedeva quanto segue :

«L'intervento della Regione si attua mediante la diretta assunzione di spese ovvero mediante la concessione di contributi in conto capitale, a fondo perduto, agli enti locali, per la progettazione, l'acquisto, la costruzione - compresa l'acquisizione di aree - la ristrutturazione, l'ampliamento di stabili da adibire a centri diurni e notturni di assistenza, a comunità e micro-comunità, di cui agli articoli 9-10-11 e 12 della legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93, «Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili» a centri di sostegno per handicappati.».

#### **Note all'articolo 17 :**

<sup>(51)</sup> L'articolo 14, comma 2, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie già autorizzata in lire 2.500 milioni per il biennio 1998/99 dall'articolo 15, comma 2, della l.r. n. 48/1996, è ride-terminata, per il triennio 1998/2000, in complessive lire 3.150 milioni, di cui lire 2.450 per l'anno 1998 lire 500 milioni per l'anno 1999 e lire 200 milioni per l'anno 2000 (cap. 60310).».

<sup>(52)</sup> L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è autorizzata, per il triennio 1998/2000 la spesa complessiva di lire 82.057 milioni di cui lire 25.857 milioni per l'anno 1998, lire 30.800 milioni per l'anno 1999 e lire 25.400 milioni per l'anno 2000 (cap. 60420).».

<sup>(53)</sup> L'articolo 14, comma 4, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Il limite del finanziamento annuale vincolato che la Giunta

regionale è autorizzata ad assegnare all'USL per le finalità di cui alla legge regionale 24 giugno 1994, n. 31, per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie, fissato dall'articolo 15, comma 4, della legge regionale n. 48/1996 in annue lire 3.500 milioni per il triennio 1997/1999 è rideterminato, per il triennio 1998/2000 in annue lire 3.000 milioni (cap. 60445).».

**Note all'articolo 19 :**

<sup>(54)</sup> La legge regionale 9 maggio 1995, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 23 del 23 maggio 1995.

<sup>(55)</sup> L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La spesa per l'applicazione della legge regionale 9 maggio 1995, n. 15, recante «Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone», autorizzata in lire 2.516 milioni per il biennio 1998/1999 dall'articolo 18, comma 1, della legge regionale n. 48/1996, è rideterminata, per il triennio 1998/2000, in annue lire 4.190 milioni (capp. 67870 e 67890).».

<sup>(56)</sup> L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La spesa di annue lire 22.500 milioni autorizzata per gli anni 1998 e 1999 dall'articolo 18, comma 2, della legge regionale n. 48/1995 per l'erogazione di servizi alle società concessionarie di autolinee, dei corrispettivi derivanti dai contratti di servizio stipulati con la Regione ai sensi dell'articolo 25 della legge regionale 15 luglio 1982, n. 32, recante «Disciplina dei servizi di trasporto collettivo di persone e di cose», come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 11 aprile 1995, n. 11, è rideterminata, per il triennio 1998/2000 in annue lire 24.000 milioni (cap. 67670).».

<sup>(57)</sup> La legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.

<sup>(58)</sup> L'articolo 17, comma 5, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La residua spesa di lire 20.000 milioni autorizzata per gli anni 1998 e 2000 dall'articolo 18, comma 4 della legge regionale n. 48/1996, per la realizzazione del collegamento ferroviario Cogne-Charemoz-Plan Prà di cui alla legge regionale 13 dicembre 1984, n. 68 è rideterminata in lire 4.000 milioni annui per il triennio 1998/2000 e parzialmente trasferita all'anno 2001 per lire 6.000 milioni (cap. 68090).».

<sup>(59)</sup> La legge regionale 13 dicembre 1984, n. 68 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 17 del 13 dicembre 1984.

<sup>(60)</sup> L'articolo 17, comma 6, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«L'autorizzazione di spesa di lire 5.500 milioni per l'anno 1998 e lire 2.000 milioni per l'anno 1999 recata dall'articolo 18, comma 5, della legge regionale n. 48/1996, per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 1991, n. 78, concernente il potenziamento delle infrastrutture dell'aeroporto «Corrado Gex» di Aosta, è rideterminata in lire 2.300 milioni per l'anno 1998 e in annue lire 5.000 milioni per gli anni 1999 e 2000 (cap. 68150).».

<sup>(61)</sup> La legge regionale 23 dicembre 1991, n. 78 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 51 del 30 dicembre 1991.

<sup>(62)</sup> La legge regionale 3 gennaio 1990, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 16 gennaio 1990.

<sup>(63)</sup> L'articolo 23, comma 2, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«L'autorizzazione di spesa di lire 12.300 milioni per il biennio 1998/99, recata dall'articolo 22, comma 2, della legge regionale n. 48/1996, per l'applicazione della legge regionale 6 novembre 1991, n. 66, concernente lavori di ammodernamento e di sistemazione della strada dell'Envers, è rideterminata, per il triennio 1998/2000 in lire 20.690 milioni, di cui lire 4.960 milioni per l'anno 1998, lire 6.730 milioni per l'anno 1999 e lire 8.470 milioni per l'anno 2000 (cap. 51490).».

<sup>(64)</sup> La legge regionale 6 novembre 1991, n. 66 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 51 del 19 novembre 1991.

**Note all'articolo 20 :**

<sup>(65)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La spesa di lire 7.400 milioni per il biennio 1998/1999 autorizzata dall'art. 19 della legge regionale n. 48/1996 per il completamento delle stazioni intermedie di stoccaggio di rifiuti solidi urbani previsti dall'articolo 1 della legge regionale 16 giugno 1998, n. 44, e per la realizzazione delle discariche annesse all'impianto di compattazione dei predetti rifiuti, ubicato nel comune di Brissogne, di cui alla legge regionale 15 novembre 1995, n. 47, è rideterminata in lire 8.600 milioni per il triennio 1998/2000, di cui lire 2.200 milioni per l'anno 1998 e lire 3.200 milioni annui per il biennio 1999/2000 (cap. 59270).».

<sup>(66)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 16 giugno 1988, n. 44 prevede quanto segue :

«I. I commi 3°, 4° e 5° dell'art. 13 della legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 sono sostituiti dai seguenti :  
«In applicazione dell'art. 6 del D.P.R. 10 settembre 1982, n. 915 il territorio regionale è articolato in ambiti territoriali per la raccolta e lo stoccaggio temporaneo o definitivo dei rifiuti solidi urbani.

In ciascuno ambito sono ubicate delle stazioni intermedie di trasferimento o di stoccaggio definitivo dei rifiuti solidi urbani.

Alla individuazione definitiva delle aree per l'ubicazione delle stazioni di cui al comma precedente si provvede ai sensi dell'art. 3bis del D.L. 31 agosto 1987, n. 361, convertito con modificazioni ed integrazioni nella legge 29 ottobre 1987, n. 441 avvalendosi del gruppo tecnico di lavoro costituito con deliberazione della Giunta regionale n. 4472 del 5 luglio 1985, integrata con deliberazione della Giunta regionale n. 5350 del 9 agosto 1985.

L'individuazione definitiva delle aree per l'ubicazione delle stazioni intermedie di trasferimento costituisce, secondo la relativa planimetria, ove occorra, variante degli strumenti urbanistici già approvati o indicazione vincolante per gli strumenti urbanistici adottati ma non ancora approvati dei Comuni territorialmente interessati.

Alla modificazione degli ambiti e della ubicazione delle stazioni intermedie di trasferimento si provvede con il piano regionale di smaltimento dei rifiuti.

Le stazioni intermedie di trasferimento consistono in aree coperte, attrezzate con presse compattatrici e con containers per lo stoccaggio provvisorio delle varie categorie di rifiuti urbani.

Alla progettazione e alla realizzazione delle opere civili delle stazioni intermedie di trasferimento provvedono i Comuni in cui queste sono ubicate in conformità alle indicazioni tecniche espresse dall'apposito gruppo tecnico di lavoro di cui al comma sesto.

Alla progettazione ed all'acquisto delle relative opere elettromeccaniche provvede la Giunta regionale, assicurando il coordinamento con la realizzazione delle opere civili.

Alla gestione delle stazioni intermedie di trasferimento provvedono i Comuni in cui sono ubicate, direttamente o mediante concessione ad Enti o imprese specializzate, d'intesa con i Comuni dello stesso ambito, nelle forme di cui all'art. 7 della legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 ».

<sup>(67)</sup> La legge regionale 16 agosto 1982, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 settembre 1982.

**Note all'articolo 21 :**

<sup>(68)</sup> L'articolo 19, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per la concessione di contributi integrativi regionali alle aziende agricole che aderiscono al programma pluriennale realizzato ai sensi del regolamento CEE 30 giugno 1992, n. 2078, la spesa annua di lire 3.300 milioni autorizzata dall'articolo 20, comma 1 della legge regionale n. 48/1996, è rideterminata in lire 3.500 milioni per l'anno 1998 e in annue lire 3.700 milioni per gli anni 1999 e 2000 (cap. 42510).».

<sup>(69)</sup> La legge regionale 7 novembre 1994, n. 66 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 49 del 15 novembre 1994.

**Note all'articolo 22 :**

<sup>(70)</sup> L'articolo 1, comma 1, della legge regionale 28 novembre 1996, n. 37 prevede quanto segue :

«Nel quadro degli interventi in materia di edilizia scolastica, la Giunta regionale è autorizzata ad adottare i provvedimenti necessari all'individuazione dell'opera a carattere straordinario relativa alla ristrutturazione dell'immobile, di proprietà regionale, denominato ex Cotonificio Brambilla, sito nel comune di Verrès, da destinare a polo scolastico.».

<sup>(71)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 28 novembre 1996, n. 37 prevede quanto segue :

«...a) lire 65.000.000.000 per l'intervento di cui al comma 1 ; ».

<sup>(72)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 40 prevede quanto segue :

«Per gli interventi finalizzati all'istituzione dell'Università nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, in attuazione dell'art. 17, comma 120, della legge 15 maggio 1997, n. 127 (Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione di controllo) è autorizzata per il triennio 1998/2000 la spesa di lire 1.700.000.000.».

<sup>(73)</sup> L'articolo 20, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per la stipula di convenzioni con università italiane e dell'area linguistica francese, finalizzate all'istituzione di corsi per la formazione dei docenti, in attuazione dei decreti ministeriali di cui all'art. 17, comma 95, della legge 15 maggio 1997, n. 127 «Norme urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione di controllo - (c.d. Bassanini)» è autorizzata la spesa di lire 300 milioni per l'anno 1998, di lire 500 milioni per l'anno 1999 e di lire 700 milioni per l'anno 2000 (cap. 56640 di nuova istituzione).».

<sup>(74)</sup> L'articolo 17, comma 95, della legge 15 maggio 1997, n. 127 prevede quanto segue :

«L'ordinamento degli studi dei corsi di diploma universitario, di laurea e di specializzazione di cui agli articoli 2, 3 e 4 della legge 19 novembre 1990, n. 341, è disciplinato dagli atenei, con le modalità di cui all'articolo 11, commi 1 e 2, della predetta legge, in conformità a criteri generali definiti, nel rispetto della normativa comunitaria vigente in materia, sentiti il Consiglio

universitario nazionale e le Commissioni parlamentari competenti, con uno o più decreti del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica, di concerto con altri Ministri interessati, limitatamente ai criteri relativi agli ordinamenti per i quali il medesimo concerto è previsto alla data di entrata in vigore della presente legge, ovvero da disposizioni dei commi da 96 a 119 del presente articolo. I decreti di cui al presente comma determinano altresì:

- a) la durata, il numero minimo di annualità e i contenuti minimi qualificanti per ciascun corso di cui al presente comma, con riferimento ai settori scientifico-disciplinari;
- b) modalità e strumenti per l'orientamento e per favorire la mobilità degli studenti, nonché la più ampia informazione sugli ordinamenti degli studi, anche attraverso l'utilizzo di strumenti informatici e telematici;
- c) modalità di attivazione da parte di università italiane, in collaborazione con atenei stranieri, dei corsi universitari di cui al presente comma, nonché di dottorati di ricerca, anche in deroga alle disposizioni di cui al Capo II del Titolo III del decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 382.».

<sup>(75)</sup> L'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue :

«Atti delegati e sub-delegati.

Gli atti emanati nell'esercizio delegato o sub-delegato di funzioni amministrative sono definitivi. Il Governo stabilisce le categorie di atti di cui la regione deve dare ad esso comunicazione.».

<sup>(76)</sup> L'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 prevede quanto segue :

«Interventi dello Stato, delle regioni e delle università.

1. Allo Stato spettano l'indirizzo, il coordinamento e la programmazione degli interventi in materia di diritto agli studi universitari.
2. Le regioni attivano gli interventi volti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per la concreta realizzazione del diritto agli studi universitari.
3. Le università organizzano i propri servizi, compresi quelli di orientamento e di tutorato, in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario.
4. Le regioni, le università, nonché gli enti ed istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi universitari collaborano tra loro per il raggiungimento delle finalità della presente legge. A tale scopo stipulano accordi e convenzioni per la realizzazione di specifiche attività.».

**Note all'articolo 23 :**

<sup>(77)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79 prevedeva quanto segue :

«La Giunta regionale provvede con propria deliberazione alla concessione e al versamento di contributi, su presentazione da parte delle associazioni, di domanda corredata da rendiconto dell'attività del precedente anno nonché del programma per il corrente anno.».

<sup>(78)</sup> Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 65 prevedeva quanto segue :

«Il finanziamento dovrà essere ripartito tra le associazioni di cui all'allegato A della presente legge designate dalla commissione consiliare competente, ai sensi della legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79, previo esame e valutazione del rendiconto dell'attività dell'anno precedente e del programma dell'anno in corso su proposta dell'Assessorato della Pubblica Istruzione - Servizi culturali.».

Il comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 65 prevedeva quanto segue :

«I contributi stabiliti con le modalità di cui al comma precedente saranno liquidati con deliberazione della Giunta regionale.».

**Nota all'articolo 24 :**

<sup>(79)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1986, n. 5 prevedeva quanto segue :

«Entro il primo marzo di ogni anno, la Giunta regionale, visti i programmi presentati ai sensi del precedente articolo 2, sentita la competente commissione consiliare, delibera il finanziamento dell'attività e dei corsi di cui all'art. 1.».

**Note all'articolo 25 :**

<sup>(80)</sup> L'articolo 21, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per la realizzazione di infrastrutture sportive di interesse regionale, la Giunta è autorizzata a contrarre con l'Istituto per il Credito Sportivo, entro i seguenti importi annui complessivi (capp. 11165 entrate e 64821 spesa) che modificano, per gli anni 1998 e 1999, gli importi autorizzati dall'articolo 26, comma 1 della legge regionale n. 48/1996 :

- anno 1998, lire 1.000 milioni ;
- anno 1999, lire 4.300 milioni ;
- anno 2000, lire 1.000 milioni.».

<sup>(81)</sup> L'articolo 21, comma 4, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per gli interventi dalla legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 recante «Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta» è autorizzata per il triennio 1998/2000 la spesa annua di lire 970 milioni (capp. 64360, 64380, 64390 e 64440).».

<sup>(82)</sup> La legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 18 marzo 1997.

<sup>(83)</sup> L'articolo 21, comma 3, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«Per la concessione di contributi in conto capitale ai gestori di piste di sci per la realizzazione di infrastrutture destinate alla pratica agonistica di cui all'art. 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 72, è autorizzata, per il triennio 1998/2000, la spesa annua di lire 1.200 milioni (cap. 64645).».

<sup>(84)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 72 prevede quanto segue :

«(Finanziamenti per infrastrutture)

1. La Regione concede a soggetti che assolvono alla funzione di gestori di piste, ai sensi della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, concernente «Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci» contributi in conto capitale per la realizzazione delle infrastrutture individuate nel programma di cui all'articolo 2 comma 1, nella seguente misura :

- a) sino ad un massimo del 60 per cento delle spese ritenute ammissibili per investimenti fino al limite di lire 500 milioni ;
- b) sino ad un massimo del 40 per cento delle spese ritenute ammissibili per investimenti eccedenti l'importo di cui al punto a).

2. I finanziamenti di cui al comma 1 sono finalizzati esclusivamente ad impianti che conseguano l'omologazione per l'utilizzo dei quali siano stipulate le convenzioni di cui all'articolo 9.».

<sup>(85)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 29 dicembre 1984.

<sup>(86)</sup> L'articolo 3, comma 4, della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83, come modificato dal comma 2 della legge regionale 3 maggio 1993, n. 24 prevede quanto segue :

«Con decorrenza dalla stagione invernale 1992/1993, il valore convenzionale di cui all'articolo 3, comma 4, della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83, come modificata ed integrata dalla legge regionale 11 giugno 1992, n. 27, è aumentato da lire centoottomila a lire centoundicimila.».

<sup>(87)</sup> Il quinto comma dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 [anzichè articolo 23 come erroneamente indicato nel testo di legge - n.d.r.], come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 24 agosto 1982, n. 46, prevedeva quanto segue :

«Le norme di cui ai precedenti commi 3° e 4° non si applicano alle attrezzature turistico-ricettive beneficiarie delle provvidenze di cui al capo II della presente legge, le quali restano vincolate alla loro destinazione per un periodo uguale alla durata originaria del mutuo ; durante tale periodo il Sindaco non può autorizzare un diverso utilizzo dei fabbricati interessati.».

**Nota all'articolo 26 :**

<sup>(88)</sup> La legge regionale 4 maggio 1998, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 20 del 12 maggio 1998.

**Note all'articolo 27 :**

<sup>(89)</sup> La legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 4 aprile 1995.

<sup>(90)</sup> L'articolo 22, comma 1, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La spesa per l'applicazione della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9, recante «Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione», autorizzata in lire 500 milioni annue per gli anni 1998 e 1999 dall'articolo 22, comma 3, della legge regionale n. 48/1996 è rideterminata, per gli anni 1998, 1999 e 2000, in annue lire 400 milioni (cap. 48950).».

<sup>(91)</sup> La legge regionale 6 aprile 1998, n. 9 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 16 del 16 aprile 1998.

<sup>(92)</sup> La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

<sup>(93)</sup> L'articolo 2, comma 1, lettera a) della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 prevede quanto segue :

«...a) contributo in conto capitale pari al venti per cento della spesa complessiva ritenuta ammissibile ;».

<sup>(94)</sup> L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«La spesa di lire 1.600 milioni per gli anni 1998 e 1999 per la concessione di contributi in conto capitale previsti dall'articolo 2, comma 1, lettera a) della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 recante «Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei », autorizzata dall'articolo 7, comma 1, lettera a), della medesima legge, è rideterminata in lire 300 milioni per l'anno 1998 e in lire 500 milioni annui per gli anni 1999 e 2000 (cap. 48820).».

**Note all'articolo 28 :**

<sup>(95)</sup> La legge regionale 26 maggio 1993, n. 39 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

<sup>(96)</sup> L'articolo 23 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :

«(Rifinanziamento e proroga ad integrazione di alcune norme regionali di spesa)

1. L'autorizzazione di spesa di annue lire 800 milioni per il biennio 1998-1999, recata dall'articolo 22, della legge regionale n. 48/1996, per l'ulteriore applicazione della legge regionale 28 luglio 1992, n. 37, concernente la costituzione dell'anagrafe regionale delle persone fisiche e giuridiche, è rideterminata in lire 662 milioni per l'anno 1998, in lire 380 milioni per l'anno 1999 ed estesa all'anno 2000 per lire 340 milioni (cap. 21880 parz.).

2. L'autorizzazione di spesa di lire 12.300 milioni per il biennio 1998/99, recata dall'articolo 22, comma 2, della legge regionale n. 48/1996, per l'applicazione della legge regionale 6 novembre 1991, n. 66 concernente lavori di ammodernamento e di sistemazione della strada dell'Envers, è rideterminata, per il triennio 1998/2000, in lire 21.690 milioni, di cui lire 4.960 milioni per l'anno 1998, lire 6.730 milioni per l'anno 1999 e lire 8.470 milioni per l'anno 2000 (cap. 51490).

3. La spesa residua di lire 56.360 milioni, autorizzata per l'anno 1998 per l'applicazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 recante interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale Cogne di Aosta, recata dall'articolo 12, comma 1, della legge regionale n. 48/1996, è parzialmente trasferita, per lire 5.000 milioni, all'anno 1999 (cap. 46970).

4. La quota di partecipazione al fondo sociale regionale per l'emarginazione abitativa di cui all'articolo 51 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, è determinata in annue lire 80 milioni per il triennio 1998/2000 (cap. 61230).

5. Per la concessione ad Enti pubblici di contributi per l'abbattimento delle barriere architettoniche previsti dalla legge regionale 4 settembre 1995, n. 42, è autorizzata la spesa di lire 3.000 milioni per l'anno 1998 e annue lire 4.000 milioni per gli anni 1999 e 2000 (cap. 58700).».

<sup>(97)</sup> La legge regionale 28 luglio 1992, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 34 del 4 agosto 1992.

**Note all'articolo 29 :**

<sup>(98)</sup> La legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

<sup>(99)</sup> La legge regionale 26 maggio 1998, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

**Nota all'articolo 30 :**

<sup>(100)</sup> Il comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevedeva quanto segue :

«Le sanzioni amministrative previste dalla legge regionale 31 marzo 1977, n. 16, recante « Norme per la disciplina della raccolta dei funghi e per la tutela di alcune specie della fauna inferiore » e dalla legge regionale 31 marzo 1977, n. 17, recante « Protezione della flora alpina », di importo inferiore a lire 10.000, sono elevate a lire 12.000. Le altre sanzioni amministrative, di importo eguale o superiore a lire 10.000, sono moltiplicate per due.».

**Note all'articolo 31 :**

<sup>(101)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 prevede quanto segue :

«(Interventi della gestione speciale)

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento :

a) interventi previsti dal precedente articolo, indirizzati ad imprese di medie e piccole dimensioni, quando attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale ;

b) concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.

Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».

<sup>(102)</sup> L'articolo 9, comma 1, del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1 prevede quanto segue :

«Il pagamento della tassa o del canone di concessione dovrà essere effettuato entro il 31 dicembre di ciascun anno.».

<sup>(103)</sup> L'articolo 60 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue :

«Attribuzione alle provincie e ai comuni del gettito di imposte erariali.

1. Il gettito dell'imposta sulle assicurazioni contro la responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore, esclusi i ciclomotori, al netto del contributo di cui all'articolo 6, comma 1, lettera a), del decreto-legge 31 dicembre 1991, n. 419, convertito, con modificazioni, dalla legge 18 febbraio 1992, n. 172, è attribuito alle provincie dove hanno sede i pubblici registri automobilistici nei quali i veicoli sono iscritti ovvero, per le macchine agricole, alle provincie nel cui territorio risiede l'intestatario della carta di circolazione.

2. Il gettito delle imposte di registro, ipotecaria e catastale, riscosse sugli atti di trasferimento a titolo oneroso della proprietà di beni immobili e sugli atti traslativi o costitutivi di diritti reali sugli stessi, di cui all'articolo 1 della tariffa, parte prima, allegata al testo unico delle disposizioni concernenti l'imposta di registro, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131, compresi gli atti dell'autorità giudiziaria, nonché sui relativi contratti preliminari, è attribuito ai comuni nel cui territorio gli immobili sono ubicati.

3. Con decreti del Ministro delle finanze, di concerto con i Ministri dell'interno e del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, nonché del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato limitatamente alle previsioni di cui al comma 1, da emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, sono stabilite le modalità per l'assegnazione alle provincie ed ai comuni delle somme ad esse spettanti a norma dei commi 1 e 2, salvo quanto disposto nel comma 4.

4. Le regioni Sicilia, Sardegna, Friuli-Venezia Giulia e Valle d'Aosta, nonché le provincie autonome di Trento e di Bolzano provvedono, in conformità dei rispettivi statuti, all'attuazione delle disposizioni dei commi 1 e 2; contestualmente sono disciplinati i rapporti finanziari tra lo Stato, le autonomie speciali e gli enti locali al fine di mantenere il necessario equilibrio finanziario.

5. Le disposizioni del presente articolo hanno effetto dal 1° gennaio 1999 e si applicano: la disposizione del comma 1 con riferimento all'imposta dovuta sui premi ed accessori incassati a decorrere dalla predetta data e quella del comma 2 con riferimento alle imposte riscosse sugli atti pubblici for-

mati, sulle scritture private autenticate e sugli atti giudiziari pubblicati o emanati, nonché sulle scritture private non autenticate presentate per la registrazione, a decorrere dalla medesima data.».

<sup>(104)</sup> L'articolo 10 della legge 26 novembre 1981, n. 690 prevede quanto segue :

«Le leggi statali vigenti e quelle che saranno successivamente emanate riguardanti la attribuzione di tributi, contributi e diritti alle province, alle camere di commercio, industria, agricoltura e dell'artigianato, agli enti provinciali del turismo e agli altri enti e servizi assorbiti dalla regione Valle d'Aosta, nonché la loro compartecipazione a tributi erariali ed altre provvidenze con carattere di generalità, si applicano anche nel territorio della Valle d'Aosta.

Le entrate relative sono versate alla regione Valle d'Aosta.».

#### Note all'articolo 34 :

<sup>(105)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 12 maggio 1994, n. 17 prevede quanto segue :

«(Attuazione delle linee di intervento)

1. La Giunta regionale è autorizzata a realizzare le linee di intervento previste dall'art. 2 della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale « Cogne » di Aosta), mediante apposita società di capitale in gestione speciale, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta) e successive modificazioni.».

<sup>(106)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 prevede quanto segue :

«(Norme finanziarie)

1. Gli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge sono stimati, nel quinquennio 1993-1997, in lire 150 miliardi di cui lire 100 miliardi per l'anno 1993 e, a titolo indicativo in lire 12.500 milioni annui ciascun esercizio successivo.

2. Alla copertura dell'onere a carico dell'esercizio 1993 si provvede :

- quanto a lire 60 miliardi mediante l'utilizzo di corrispondente accantonamento a tal fine iscritto nei fondi globali nel bilancio di previsione dell'esercizio stesso, in corso di approvazione ;
- quanto a lire 40 miliardi mediante recupero per corrispondente importo di somme trasferite alla « FINAOSTA SpA » ai sensi della legge regionale 30 dicembre 1985,

n. 88 (Finanziamento di interventi per lo sviluppo di attività produttive in corrispondenza di autorizzazione a contrarre mutui passivi), abrogata dall'articolo 2 della legge regionale 9 gennaio 1992, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1992/1994).

3. Alla determinazione degli oneri a carico dei bilanci successivi si provvederà, ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, con legge di bilancio, tenuto conto degli importi determinati, per i singoli interventi, dalla Giunta all'atto della presentazione al Consiglio del bilancio annuale di previsione.

4. Gli oneri di cui precedenti commi graveranno sui sottoelencati capitoli di spesa, da istituirsi nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1993 e successivi con le seguenti denominazioni :

- Spese per l'acquisto dei beni immobili concernenti l'area industriale « Cogne » di Aosta di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 » ;
- Spese per l'acquisizione di partecipazioni in società o consorzi titolari degli impianti idroelettrici di cui all'articolo 1, comma 2, della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 » ;
- Spese per interventi di bonifica e reinfrastrutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi di cui all'articolo 2, comma 1, lett. a), b) e d), della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4. ”.

<sup>(107)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 12 maggio 1994, n. 17 prevede quanto segue :

«(Disposizione finanziaria)

1. Per i fini di cui all'art.1 è autorizzato il trasferimento alla gestione speciale FINAOSTA, ad integrazione del fondo di lire 40 miliardi di cui all'art. 4, comma 2, lett. b), della l.r. 4/1993, della somma di lire 72.500 milioni. Al riguardo si provvede mediante l'utilizzo dello stanziamento di lire 12.500 milioni iscritto al capitolo 46100 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1994 e del residuo passivo di lire 60.000 milioni mantenute con iscrizione al capitolo 46965 del medesimo bilancio ai sensi dell'art. 64, comma 2 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.

2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare con propria deliberazione le necessarie variazioni al bilancio regionale.».

#### Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 2.

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1999 e per il triennio 1999/2001.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Loi régionale n° 2 du 12 janvier 1999,

**portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'année budgétaire 1999 et pour la période 1999/2001.**

LE CONSEIL REGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :



INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Rideterminazione dell'ammontare del contributo annuo al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue (CMIEB)
- Art. 6 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 7 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 8 – Variazioni per assegnazioni di fondi statali e comunitari
- Art. 9 – Accensione di prestiti
- Art. 10 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 11 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 12 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1  
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 1999, annesso alla presente legge, in lire 2.912.175.000.000 per la competenza e in lire 3.514.600.000.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2  
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1999/2001, annesso alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di lire 8.659.175.000.000, di cui lire 2.912.175.000.000 per l'anno 1999, lire 2.882.725.000.000 per l'anno 2000 e lire 2.864.275.000.000 per l'anno 2001 (Allegato B).

Art. 3  
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 1999 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A).

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre secteurs d'affectation divers des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Rajustement du montant de la subvention annuelle au Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste et au Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue (CMIEB)
- Art. 6 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 7 – Rectifications concernant des autorisations de dépense relatives à des lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 8 – Rectifications découlant de l'attribution de fonds par l'État et par l'Union européenne
- Art. 9 – Recours à l'emprunt
- Art. 10 – Annexes du budget annuel
- Art. 11 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 12 – Déclaration d'urgence

Art. 1<sup>er</sup>  
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et de la partie dépenses du budget de la Région pour l'année 1999, annexé à la présente loi, qui est fixé à 2 912 175 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 514 600 000 000 L au titre des fonds de caisse (Annexe A).

Art. 2  
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et de la partie dépenses du budget pluriannuel de la Région pour la période 1999/2001, annexé à la présente loi, qui est fixé globalement à 8 659 175 000 000 L (exercice budgétaire), dont 2 912 175 000 000 L au titre de 1999, 2 882 725 000 000 L au titre de l'an 2000 et 2 864 275 000 000 L au titre de l'an 2001 (Annexe B).

Art. 3  
(Autorisations de dépenses établies par la loi budgétaire)

1. Les autorisations de dépense pour l'année budgétaire 1999 prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur sont établies par la présente loi, aux termes des articles 15, 1<sup>er</sup> alinéa, et 17, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants indiqués à côté de chaque chapitre de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe A).

Art. 4

*(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)*

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), le autorizzazioni di spesa di lire 250 milioni per l'anno finanziario 1999 e di lire 400 milioni annui per gli anni finanziari 2000 e 2001, previste nel capitolo 65945 dello stato di previsione della parte spesa (Allegati A e B), sono così ripartite:

- a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
- |               |      |              |
|---------------|------|--------------|
| 1) anno 1999: | lire | 50.000.000;  |
| 2) anno 2000: | lire | 100.000.000; |
| 3) anno 2001: | lire | 100.000.000; |
- b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
- |               |      |              |
|---------------|------|--------------|
| 1) anno 1999: | lire | 100.000.000; |
| 2) anno 2000: | lire | 150.000.000; |
| 3) anno 2001: | lire | 150.000.000; |
- c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
- |               |      |              |
|---------------|------|--------------|
| 1) anno 1999: | lire | 100.000.000; |
| 2) anno 2000: | lire | 150.000.000; |
| 3) anno 2001: | lire | 150.000.000. |

Art. 5

*(Rideterminazione dell'ammontare del contributo annuo al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue (CMIEB))*

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 (Autorizzazione di spesa per l'anno 1993, ai sensi delle leggi regionali 25 agosto 1980, n. 39, 15 luglio 1982, n. 30, 15 aprile 1987, n. 27 e 24 aprile 1990, n. 15 e aumento di spesa per la concessione di contributi al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue), i contributi a favore del Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e del Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue (CMIEB) sono rideterminati per gli anni finanziari 1999-2000 e 2001 rispettivamente in annue lire 75.000.000 e in lire 50.000.000 (Cap. 57440).

Art. 6

*(Erogazione al Consiglio regionale)*

1. Il fondo iscritto al capitolo 20000 dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A) è messo a disposizione

Art. 4

*(Répartition entre secteurs d'affectation divers des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)*

1. Aux termes de l'art. 2, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi régionale n° 68 du 1<sup>er</sup> décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), les autorisations de dépense se chiffrant à 250 000 000 L pour l'année budgétaire 1999 et à 400 000 000 L par an, pour les années budgétaires 2000 et 2001, et prévues au chapitre 65945 de l'état prévisionnel des dépenses (Annexes A et B), sont réparties comme suit :

- a) Achat d'immeubles par la commune :
- |         |               |
|---------|---------------|
| 1) 1999 | 50 000 000 L  |
| 2) 2000 | 100 000 000 L |
| 3) 2001 | 100 000 000 L |
- b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation d'immeubles :
- |         |               |
|---------|---------------|
| 1) 1999 | 100 000 000 L |
| 2) 2000 | 150 000 000 L |
| 3) 2001 | 150 000 000 L |
- c) Actions pilotes relatives à des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
- |         |               |
|---------|---------------|
| 1) 1999 | 100 000 000 L |
| 2) 2000 | 150 000 000 L |
| 3) 2001 | 150 000 000 L |

Art. 5

*(Rajustement du montant de la subvention annuelle au Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste et au Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue - CMIEB)*

1. Aux termes de l'article 3, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 66 du 20 août 1993 (Autorisation de dépense pour l'année 1993 visée aux lois régionales n° 39 du 25 août 1980, n° 30 du 15 juillet 1982, n° 27 du 15 avril 1987 et n° 15 du 24 avril 1990 et augmentation de la dépense pour l'octroi de subventions au Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste et au Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue), les subventions en faveur du Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste et du Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue - CMIEB sont établies, au titre des années budgétaires 1999-2000 et 2001, respectivement à 75 000 000 L et à 50 000 000 L par an (Chap. 57440).

Art. 6

*(Fonds attribués au Conseil régional)*

1. Les crédits inscrits au chapitre 20000 de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe A) sont mis à la disposition

del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio stesso.

2. I fondi per il programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della Consulta regionale per la condizione femminile), come modificato dalle leggi regionali 19 aprile 1985, n. 15, 2 gennaio 1989, n. 4 e 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 7

*(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)*

1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 (Modificazioni alla legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90), la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio e finanze, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e pluriennale 1999/2001 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nel bilancio medesimo.

Art. 8

*(Variazioni per assegnazioni di fondi statali e comunitari)*

1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 42, comma 1, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della l.r. 16/1992 e dell'articolo 9 della legge regionale 1° settembre 1998, n. 50 (Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998 e ridefinizione di autorizzazioni di spesa), la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio e finanze, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e pluriennale 1999/2001 per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dello Stato e comunitarie destinate a scopi specifici in appositi capitoli della parte entrata e nei corrispondenti capitoli della parte spesa, qualora la relativa spesa sia tassativamente regolata da leggi statali, regionali o dalla normativa comunitaria.

Art. 9

*(Accensione di prestiti)*

1. Per il finanziamento di spese di investimento per l'anno finanziario 1999 la Giunta regionale è autorizzata alla contra-

du Conseil régional par des mandats de paiement à verser sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit gérant le service de trésorerie du Conseil.

2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine, visé à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Institution de la Conférence régionale de la condition féminine), tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 15 du 19 avril 1985, n° 4 du 2 janvier 1989 et n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation de ladite activité (Chap. 20050).

Art. 7

*(Rectifications concernant des autorisations de dépense relatives à des lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)*

1. Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 (Modifications de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989), le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget et de finances, est autorisé à apporter des rectifications au budget prévisionnel de l'année 1999 et au budget pluriannuel 1999/2001 pour l'inscription à des chapitres déjà existants ou à de nouveaux chapitres de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires à caractère continu établies par des lois régionales qui sont entrées en vigueur après la présentation au Conseil régional du budget, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits audit budget.

Art. 8

*(Rectifications découlant de l'attribution de fonds par l'État et par l'Union européenne)*

1. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la LR n° 16/1992 et par l'article 9 de la loi régionale n° 50 du 1<sup>er</sup> septembre 1998 (Première mesure de rectification du budget prévisionnel 1998 de la Région et nouvelle définition des autorisations de dépense), le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget et de finances, est autorisé à apporter des rectifications au budget prévisionnel de l'année 1999 et au budget pluriannuel 1999/2001 pour l'inscription de crédits attribués par l'État et par l'Union européenne, destinés à des fins particulières, sur des chapitres spéciaux de la partie recettes et sur les chapitres correspondants de la partie dépenses et ce, lorsque la dépense y afférente est impérativement régie par des lois de l'État ou de la Région ou par des dispositions communautaires.

Art. 9

*(Recours à l'emprunt)*

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'année budgétaire 1999, le Gouvernement régional

zione, con uno o più istituti di credito, di uno o più mutui per complessive lire 120 miliardi, ad un tasso massimo del sette per cento per un periodo di ammortamento non superiore ad anni quindici, oppure all'emissione di obbligazioni da deliberare previo conforme parere del Comitato interministeriale per il credito ed il risparmio.

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessive lire 6.583.484.000 per l'anno 2000 e in complessive lire 13.166.968.000 a decorrere dal 2001, grava sui capitoli 69300 «Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre» e 69320 «Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre» dello stato di previsione della parte spesa (Allegato B) del bilancio pluriennale per il triennio 1999/2001 e sui corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

3. La copertura dell'onere di cui al comma 2 è assicurata per gli anni 2000 e 2001 mediante utilizzo degli appositi stanziamenti iscritti al bilancio pluriennale 1999/2001.

4. L'autorizzazione alla contrazione di mutui per complessive lire 118 miliardi per l'anno finanziario 2000 e per lire 100 miliardi per l'anno finanziario 2001 è rinviata alla legge di approvazione di bilancio degli anni medesimi.

Art. 10  
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999:

- a) Allegato 1:  
elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato 2:  
quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato 3:  
quadro generale riassuntivo;
- d) Allegato 4a):  
entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- e) Allegato 4b):  
spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della l. 281/1970;
- f) Allegato 4c):  
entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma 2, dello Statuto speciale;
- g) Allegato 4d):  
spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma 2, dello Statuto speciale;

est autorisé à contracter, avec un ou plusieurs établissements de crédit, un ou plusieurs emprunts jusqu'à concurrence de 120 milliards de liras, à un taux maximum de sept pour cent et pour une période d'amortissement n'excédant pas quinze ans, ou bien à émettre des obligations qui seront délibérées sur avis conforme du «Comitato interministeriale per il credito ed il risparmio».

2. Les dépenses dérivant de l'application du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, estimées à 6 583 484 000 L au total pour l'an 2000 et à 13 166 968 000 L au total à compter de 2001, grèveront les chapitres 69300 («Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter») et 69320 («Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter») de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe B) du budget pluriannuel 1999/2001, et les chapitres correspondants des budgets suivants.

3. La couverture des dépenses visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article est assurée, pour les années 2000 et 2001, par le recours aux crédits prévus à cet effet et inscrits au budget pluriannuel 1999/2001.

4. L'autorisation de contracter des emprunts au titre des années budgétaires 2000 et 2001 – jusqu'à concurrence, respectivement, de 118 milliards de liras et de 100 milliards de liras – est renvoyée à la loi budgétaire relative auxdites années.

Art. 10  
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel de l'année financière 1999 indiquées ci-après :

- a) Annexe 1 :  
liste des mesures législatives qui seront financées par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2:  
tableau de classification des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3:  
tableau récapitulatif général ;
- d) Annexe 4a) :  
recettes dérivant de fonds attribués par l'État aux termes de l'article 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières en vue de la mise en place des Régions à statut ordinaire) ;
- e) Annexe 4b) :  
dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'article 9 de la loi n° 281/1970 ;
- f) Annexe 4c) :  
recettes dérivant de fonds attribués par l'État en vertu de délégations de fonctions administratives, aux termes de l'article 4 – deuxième alinéa – du Statut spécial ;
- g) Annexe 4d) :  
dépenses financées par les fonds attribués par l'État en vertu de délégations de fonctions administratives, aux termes de l'article 4 – deuxième alinéa – du Statut spécial ;

- h) Allegato 5a): stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
- i) Allegato 5b): stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
- l) Allegato 6: classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
- m) Allegato 7: elenco delle spese obbligatorie;
- n) Allegato 8: elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste;
- o) Allegato 9: garanzie fidejussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
- p) Allegato 10: dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 11  
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 1999/2001:

- a) Allegato 1: elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato 2: quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato 3: quadro generale riassuntivo.

Art. 12  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

- h) Annexe 5a) : dotations de l'exercice budgétaire relatives aux dépenses ordinaires ;
- i) Annexe 5b) : dotations de l'exercice budgétaire relatives aux dépenses d'investissement ;
- l) Annexe 6 : classification fonctionnelle (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
- m) Annexe 7 : liste des dépenses obligatoires ;
- n) Annexe 8 : liste des dépenses pour lesquelles est autorisé le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues ;
- o) Annexe 9: garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1<sup>er</sup> avril 1975 (Financement des dépenses éventuellement inscrites au budget de la Région du fait de garanties octroyées par des lois régionales) ;
- p) Annexe 10 : démonstration du solde estimé.

Art. 11  
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel pour la période 1999/2001 indiquées ci-après :

- a) Annexe 1 : liste des mesures législatives qui seront financées par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2 : tableau de classification des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3 : tableau récapitulatif général.

Art. 12  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 15

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3807 del 28.10.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.10.1998;
- assegnato alla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 06.11.1998;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.11.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.1998, con deliberazione n. 276/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 09.12.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota n. 1551 F/2 in data 05.01.1999, con le seguenti osservazioni:

«a) Circa lo stato di previsione delle entrate gli importi iscritti nei capitoli relativi ai tributi erariali devoluti in quote fisse, di cui al titolo primo; categoria seconda, non sono vincolanti per lo Stato;

b) Inoltre la previsione di cofinanziamento statale dei programmi di iniziativa comunitaria interreg. II e Pmi, iscritte rispettivamente nei capitoli di entrata 5576 e 5579, debbono considerarsi indicative fino all'adozione in sede C.I.P.E., delle relative delibere di programmazione nazionale per il 1999, ai sensi dell'art. 3 comma II della legge 183/87;

*Infine, sempre con riferimento agli interventi cofinanziati dalla Unione Europea, si rileva che il cumulo nel medesimo capitolo di entrata (9936) e nei medesimi capitoli di spesa (25031 - 25040 - 42490 e 42520) di finanziamenti aventi natura diversa, non si armonizza con le circolari emanate dalla Ragioneria Generale dello Stato, in materia di iscrizione in bilancio delle risorse relative agli interventi di cui trattasi.»*

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 15

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3807 du 28.10.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30.10.1998 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 06.11.1998 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 19.11.1998 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.1998, délibération n° 276/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 09.12.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1551 F/2 en date du 05.01.1999, avec les observations suivantes :

«a) Circa lo stato di previsione delle entrate gli importi iscritti nei capitoli relativi ai tributi erariali devoluti in quote fisse, di cui al titolo primo; categoria seconda, non sono vincolanti per lo Stato;

b) Inoltre la previsione di cofinanziamento statale dei programmi di iniziativa comunitaria interreg. II e Pmi, iscritte rispettivamente nei capitoli di entrata 5576 e 5579, debbono considerarsi indicative fino all'adozione in sede C.I.P.E., delle relative delibere di programmazione nazionale per il 1999, ai sensi dell'art. 3 comma II della legge 183/87;

*Infine, sempre con riferimento agli interventi cofinanziati dalla Unione Europea, si rileva che il cumulo nel medesimo capitolo di entrata (9936) e nei medesimi capitoli di spesa (25031 - 25040 - 42490 e 42520) di finanziamenti aventi natura diversa, non si armonizza con le circolari emanate dalla Ragioneria Generale dello Stato, in materia di iscrizione in bilancio delle risorse relative agli interventi di cui trattasi.»*

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 12 GENNAIO, N. 2.

#### Note all'articolo 3:

<sup>(1)</sup> L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue :

«Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure e agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti

*dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.».*

L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue :

«Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

#### Nota all'articolo 4:

<sup>(2)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue :

«Il Consiglio regionale fissa annualmente, con legge di bilan-

*cio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.».*

**Nota all'articolo 5 :**

<sup>(3)</sup> L'articolo 3, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 prevede quanto segue :  
*«A decorrere dal 1994, all'eventuale rideterminazione degli oneri di cui al comma 1 e dei contributi si provvederà con legge di bilancio, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).».*

**Nota all'articolo 6 :**

<sup>(4)</sup> La legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.

La legge regionale 19 aprile 1985, n. 15 concernente «Consulta regionale per la condizione femminile. Finanziamento del programma di attività e modificazioni alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 29 aprile 1985.

La legge regionale 2 gennaio 1989, n. 4 concernente «Consulta regionale per la condizione femminile. Finanziamento del programma di attività per l'anno 1988 e modificazioni alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 10 gennaio 1989.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 38 concernente «Modificazioni della legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 recante istituzione della Consulta regionale per la condizione femminile già modificata con legge regionale 19 aprile 1985, n. 15.» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

**Nota all'articolo 7 :**

<sup>(5)</sup> L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue :  
*«La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».*

**Nota all'articolo 8 :**

<sup>(6)</sup> L'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue :  
*«La legge regionale di approvazione del bilancio può autorizzare che variazioni al bilancio medesimo siano apportate nel corso dell'esercizio finanziario mediante provvedimenti amministrativi, per l'istituzione di nuovi capitoli di entrata, nei quali iscrivere somme derivanti da assegnazioni dello Stato destinate a scopi specifici e per l'istituzione dei relativi capitoli di spesa quando questa sia tassativamente regolata dalle leggi statali o regionali in vigore. Tali provvedimenti sono comunicati al Consiglio regionale entro quindi giorni dal loro perfezionamento.».*

**Nota all'articolo 10**

<sup>(7)</sup> L'articolo 4, comma 2, dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, prevede quanto segue :  
*«La Regione esercita altresì le funzioni amministrative che le siano delegate dallo Stato con legge.».*





